

# ДІЛОВИЙ ПРОВІДНИК

BUSINESS  
GUIDE  
OF THE  
UKRAINIANS IN  
WINNIPEG

УКРАЇНЦІВ В ВІННІПЕГУ



ВКЛЮЧАЄ ІМЯ, НАЗВИСКО, АДРЕСУ  
І ЧИСЛО ТЕЛЕФОНУ УКРАЇНСЬКИХ  
ТОРГОВЦІВ, ФАХОВЦІВ ТА ПРОФЕСІО-  
НАЛІСТІВ МІСТА ВІННІПЕГУ РАЗОМ  
З ПЕРЕДМІСТЯМИ.



# Beacon Radio Service

555 Main St.-Phone 94860



- WE —** repair all makes of radios.
- WE —** guarantee our work for 3 months.
- WE —** buy used radios and radio parts.
- WE —** are in the radio business for 14 years.
- WE —** have the latest testing instruments.
- WE —** have 5 radiotricians to give you service.
- WE —** have a transmitter, our station call—VE4VF.
- WE —** would appreciate if you would give us the first chance.
- WE —** have new and used radio parts for experiments.
- WE —** test your tubes and give estimates on repairs FREE.
- WE —** have everything in the line of radio parts.
- WE —** are renting a public address system for meetings, dances, picnics or field days. It is a 9 tube amplifier playing records or talking to crystal microphone, using two 15 inch speakers.
- WE —** sell and repair bicycles.

# ДІЛОВИЙ ПРОВІДНИК

УКРАЇНЦІВ В ВІННІПЕГУ

- 1936 -

## BUSINESS GUIDE

OF THE

### UKRAINIANS IN WINNIPEG



ВКЛЮЧАЄ ІМЯ, НАЗВИСКО, АДРЕСУ  
І ЧИСЛО ТЕЛЕФОНУ УКРАЇНСЬКИХ  
ТОРГОВЦІВ, ФАХОВЦІВ ТА ПРОФЕСІО-  
НАЛІСТІВ МІСТА ВІННІПЕГУ РАЗОМ  
З ПЕРЕДМІСТЯМИ.

**Printed by**  
**The Ukrainian Publishing Company of Canada Limited**  
**Winnipeg, Man.**

**Гередрук заборонений.**

## П Е Р Е Д М О В А.

Видання цього Провідника кінчить три-місячну працю. Це є третя цього рода книжка в Канаді. В 1935 р. в Канаді вийшло два Українських Адресари, а саме один в Торонто, тогож міста, й один у Вінніпегу; цей вже загально канадійський. Зробити Провідник повний не є мала штука, а навпаки треба на це багато часу і праці посвятити — так мається з кожною справою.

Наш Провідник є повний, або комплєтний, наскільки було практичне. Опустилося таких хіба, що завжди переносяться (пр. шевці), міняють називиско на англійське, або не признаються до українців. Однак таких є мало. Також треба признати, що хотій всілякі старання робилося, щоби зробити Провідник виключно українським, все ж таки могли в нього попасті й деякі чужі люди.

Під час приготування Провідника вириндало питання, кого в провідник включити. Границю одну ставлено, а саме: кожне підприємство, котрого адреса находититься в Провіднику, мусіло належати до українця, українки, або його спів-власителі, чи спів-власительки мусили бути українці. Також позволялося приймати до Провідника українські одиниці, що є агентами і продають за комісове. В случаю, коли якогось рода українського фаховця, торговця, чи професіоналіста у Вінніпегу не було, позволялося іншим оголошуватися, але такі підприємства в самий Провідник не включені. Це є одинока і правильна границя у такій праці.

Зразу думка була післати Провідник просто до всіх українських домів у Вінніпегу. Мусимо признатися, що остаточно ми прийшли до переконання, що поважне число наших торговців, фаховців і професіоналістів не цінять вартості оголошень, або не мали довір'я до проекту. Однак всіх конче треба було включити в Провідник, щоби зробити його повним, а повний Провідник буде задержаний, ужитий і таким способом кожне оголошення, що є включене в такім Провідникові, буде мати найвищу вартість. В противнім случаю Провідник був би лише частинний і настільки менше вартісний.

П'ять тисяч примірників Провідника розходитьсья до ріжних українських просвітно-культурних інституцій і українських підприємств. Там можна набути Провідник даром. Одну тисячу лишається в канцелярії Української Видавничої Спілки, 214 Доферін аве., щоби всі інші, що не дістануть примірника з тих 5,000, могли одержати примірник даром з канцелярії. З то-їж тисячі в канцелярії Української Видавничої Спілки якесь число розберуть на провінцію.

Важаємо, щоби цей Діловий Провідник став джерелом інформації для нашого загалу і рівночасно щоби служив за рекорд українських підприємців в Вінніпегу. Рівно ж бажаємо, щоби цей Провідник послужив для нашого загалу за вказівку, які роди торговлі, фахи і професії ще нам українцям є потрібні до самовистарчальности, але котрі доси не є заповнені.

Тим, що оголошують в Провіднику, належиться щира подяка, що мали до нас стільки довірія і подали свої оголошення.

Коли наше громадянство буде піддерживати тих, котрих імена находяться в Провіднику, тоді будемо знати, що наші мрії здійснилися.

Д. ВАВРИКІВ,  
ВАС. С. НІМЧУК.

## **ЗАВВАГИ ПІДЧАС ПРИГОТОВЛЮВАННЯ ПРОВІДНИКА.**

Крім кількох одиниць — українці не розуміють вартости оголошень. Всюди бачилося, що українці не мають довіря до добрих й щиріх проектів, скажімо, як ось цей Провідник. А тому не мають довіря, що досить таких було, що збирали оголошення на гучні проекти, а остаточно збирачі пропадали з грішми — про проект нема вже що й споминати.

Не мало случаїв находилося, де одиниці нам скаржилися, що колиб на своїх українських покупців спустилися, то на чай не сталоб. Інші твердили, що видають великі суми грошей на базарі, програми і т. і.

Тільки мала горстка наших торговців, фаховців і професіоналістів роблять гарні успіхи. Виявилось, що ступінь успіху залежить головно від того, як скоро принимаються найлучші випробовані принципи торгування. Найважніші з тих принципів є:

- 1) Обслуга — совісна, справедлива, щира.
- 2) Пристосовання до компетиції цін і вартости.
- 3) Торгувати зі всіми народами не тільки з українцями.
- 4) Загальне знання торговлі, і т. п.

На жаль, ті найменший успіх роблять, що загинають руки та питаютися, чому свої до своїх не йдуть.

Дальший факт виявився, що майже кожний нарікає, що свої не йдуть до своїх. Кількох, що роблять знаменитий успіх, найбільше попертя мають від не-українців. Деякі сказали, що не хочуть з українцями торгувати, тому, що не поплачується їм, трудно гроші зібрати і т. і. Дехто навів случаї, що українці підуть до чужого торговця, коли український склепар є в сусідстві. Однак на це є причини:

- 1) Часто наш український загал грішить без причини.
- 2) Часом українці торговці не пристосовуються до компетиції щодо цін, і т. и.
- 3) Часом українець не дає доброї обслуги, і т. д.

**В. С. Н.**

## A

## АВТОБУСИ (BUS LINES).

EASTERN BUS LINES, — 264 Hargrave St., тел. 28 077. Власт. В. Свистун. (Country Address: Hazelridge, Man., тел. Dugald 32—13).  
 RED RIVER MOTOR COACH Ltd., 264 Hargrave St., тел. 28 077. — Власт. П. Гуменюк.

АВТОМОБІЛЕВІ ЗАВЕДЕННЯ  
(GARAGES, SERVICE STATIONS,  
TIRE & BATTERY SERVICE,  
BODY BUILDING, etc.).

AACTIVE AUTO METAL, 913 Main St., тел. 51 707. Власт. Й. Рехлівський.  
 ACME GARAGE, 168 Higgins Ave., тел. 94 114. Власт. А. Курнеський.  
 ARLINGTON GARAGE, cor. Arlington & Burrows. тел. 57 959. Власт. Г. Копчинський.

CHESLOCK SERVICE STATION, cor. Main & Flora, тел. 57 901. Власт. Чесляк і Кормило.  
 CITY TIRE SERVICE, 907½ Main St. Власт. Е. Сліпець.  
 FORT GARRY TIRE & SERVICE Ltd., 208 Fort St., тел. 92 503. Власт. Д. Січинський.  
 MAGNUS SERVICE STATION, cor. Magnus & Arlington, тел. 57 610. Власт. І. Сліпченко.  
 PAUL'S TIRE and BATTERY SERVICE, 833 Main Street, — тел. 53 238. Спів-власт. П. Коновалчук.  
 STAR VULCANIZING CO., 843½ Main St., тел. 55 326. Власт. А. Гринк.  
 STREAMLINE AUTOMOBILE and BODY WORKS, 167 Smith St., тел. 26 182. Спів.-власт. І. Цар.  
 WESTERN AUTO & TRUCK BODY WORKS, 702 Broadway Ave., тел. 35 577. Власт. І. Коновалчук і І. Марків.  
 WINNIPEG SPRING WORKS. 169 Rupert St., тел. 95 078, Власт. М. Боднарчук.

## Cheslock Service Station

MAIN &amp; FLORA — GARAGE — Telephone 57 901

GAS .

OIL

GREASING



WASHING

REPAIRING

WELDING

TIRES — BATTERIES — ACCESSORIES.

Expert Mechanical Service on Overhauling, Ignition,  
Brakes, Batteries etc. to any make of Car.

BY

J. Cheslock &amp; S. Kormilo

Formerly Factory Service  
Mechanic with Breen Motors  
for the past 12 years.

Formerly dealer in Fords and  
Dodge cars, and factory service  
mechanical expert of Killarney  
& Ninette for the past 8 years.

SEE US FOR SOUND ADVICE  
“SERVICE AND SATISFACTION IS OUR AIM”.

ТАМ де їзда найтрудніша  
в піску, болоті або зимові до-  
розі уживайте —

**DOMINIONS**

**NOBBY TRACTION**

Їх можна набути в ріжких роз-  
мірах для авт, троків і босів.  
Ціни такі самі як за Dominion  
Royal тайри.

Набувайте їх в нас

CITY TIRE SERVICE  
907½ Main Street, Winnipeg, Man.

Властитель Е. СЛІПЕЦЬ



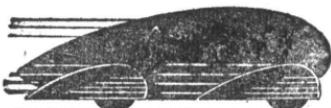
## Acme Garage

НАПРАВЛЯЄМО ріжного роду  
автомобілі по уміркованих  
цінах.

НОВА АДРЕСА:

168 HIGGINS AVE.  
Tel. 94 114

A. KURNESKY — властитель.



## STREAM LINE

AUTOMOBILE & BODY WORKS  
167 Smith St. — Phone 26 182  
Motor & Collision Experts —  
Welding, Upholstering, Painting  
and Top-Trimming.  
Complete Automobile Service.



## Gutta Percha TIRES

100% КАНАДІЙСКИЙ ПРОДУКТ  
для  
КАНАДІЙСКИХ ЛЮДЕЙ.

Телефонуйте 53 238

PAUL'S TIRE and BATTERY SERVICE  
833 Main Street,                   Winnipeg, Man.

**АГРОНОМИ (AGRONOMISTS)**

ІЛЬЧИШИН, Д. М., 508 Avenue Bldg., тел. 23 366.  
 НІМЧУК, В. С., 592½ Selkirk Ave., тел. 55 204.  
 ПРОДАН, К. С., 27 Green Ave., East Kild., тел. 502 622.

**АРТИСТИ — МАЛЯРІ (ARTISTIC PAINTERS)**

КАРПІНСЬКИЙ, В., 263 Dorothy St.  
 КОРНЕЛЮК, Т., 252 Manitoba Ave., тел. 57 643.  
 МЕТЕРНИК, М., 848 Aberdeen Ave.  
 СИЧ, ГНАТ, 671 Boyd Ave.  
 ЧОРНИЙ БРАТЯ, — Lot 120, Ft. Garry, тел. 45 135.

**АРТИСТИ — ДЕКОРАЦІЙНІ (DECORATIVE ARTISTS).**

ДУБІК, Д.М.

INTERIOR DECORATIVE.  
WINDOW DISPLAY

My specialties are: artificial flowers, trees and palms, window fixtures, backgrounds and panels.

Також одекоровую церкви та народні салі на всякі окзїї.

68 Martin St., Elmwood...

**АРХІТЕКТИ (ARCHITECTS).**

ДОВБУШ, ПЕТРО, 112 Barber St., тел. 56 048.

**АСЕКУРАЦІЯ ВІД ВОГНЮ,  
КРАДІЖІ І Т. І.  
(INSURANCE, FIRE, THEFT, etc.)**

ВЕРДИНЮК, П., 520 Giroux Street  
 ГОРБАЙ, В., 333 Main St., тел. офісу 98 543; рез. 72 834.  
 КОМАН, В. Г., 501 Paris Bldg., тел. 96 809; рез. 52 881.  
 КОЛІСНИК В. Н., 795 Stella Ave.  
 СОЛТИС, Т., 202 Kensington Blk., тел. 52 665.  
 ШЕВЧУК, Г. Н.,

Асекуруємо від вогню, бурі, крадіжі, рабунку, і других випадків. Представємо тільки найсильніші і найпевніші компанії.

The National Insurance Agencies,  
 592½ Selkirk Ave., тел. 55 204  
 Рез. п. Шевчука, 838 Selkirk Ave., Winnipeg, Man.

ШКРАБА, В., 316 Avenue Bldg., — тел. 27 488.  
 ЦИБУЛЬСЬКИЙ С., 587 Flora Ave.

**АСЕКУРАЦІЯ ЖИТТЄВА  
(LIFE INSURANCE)**

БОБІВСЬКИЙ, С., 268 Inkster Blvd., тел. 96 525.  
 ВОРВІК, О., 712 Boyd Bldg., — тел. 23 869.  
 ГУМЕНЮК, В., 430 Garlies St., — тел. 23 244.  
 ДУБНЕВІЧ, С., 712 Boyd Bldg., — тел. 23 869.

**УВАГА! Молодь забезпечіть свою будучість! УВАГА!**

Кожний в 55 році життя може мати ..... \$ 1,634.00  
 або \$ 10 місячно на дальше своє життя. дохід який ви не можете пережити.

На пример в 32 році життя вкладаєте річно тільки \$30.99

За 33 роки — разом вложите ..... \$ 1,022.67

НАДВИЖКА (більше як ви вложили) .... \$ 611.33

ВСЕ ЦЕ МОЖНА ОСЯГНУТИ ЗАОЩДЖУЮЧИ ТІЛЬКИ 8 п. ДЕННО.  
 В додатку маєте даром \$1,000.00 асекуралії через 22 роки.

По дальшій інформації вдавайтеся до українця

**ВАСИЛЯ СИВАКА, Рв. Д.**

Репрезентанта сильної Канадійської Компанії

**EXCELSIOR LIFE INSURANCE CO.**

506 Avenue Bldg., Phone 26 675 Winnipeg, Man.

Резиденція п. В. Сивака 707 Stella Ave.

# ВОНИ ЧЕКАЛИ ЗА ДОВГО

Офіційні рекорди показують, що 320,000 людей, котрі подалися за асекурацією на життя в Канаді і Злучених Державах в 1934 році, чекали за довго і не могли вибрати поліси через слабе здоров'я.

АСЕКУРУЙТЕСЯ ЗАРАЗ В ВАСИЛЯ ШКРАБІ!

**WILLIAM SCRABA**

GENERAL INSURANCE AGENCIES

Life, Fire, Automobile, etc.

316 Avenue Bldg.

Phone 27 488

## ОБЕЗПЕЧУЙТЕСЬ

— в —

## Українській Агенції

Ми полагоджуємо асекурацію у всіх її галузях від  
Вогню, Бурі, Крадіжки, Рабунку,  
Автомобілі, Вікна, Випадки  
і Слабість.

Представляємо лише найсильніші і найбільші компанії.

Виробляємо позички на реальністі.

## Koman Agencies

501 PARIS Bldg.  
Phone 96 809

1584 ARLINGTON Street  
Phone 52 881  
WINNIPEG, MAN.

## Insure-

against Fire and Casualty  
with a strong and reliable  
Company — through:

## Winnipeg Insurance Agency Ltd.

FRED SOLTYS, representative  
202 KENSINGTON Bldg.  
Phone 24 023 Res. Phone 52 665

## Wm. SHEWCHUK & SON.

86 McGREGOR Street,  
Winnipeg, Man.

MONUMENTS OF QUALITY  
ГРАНІТОВІ, МАРМУРОВІ І  
КАМЯННІ НАГРОБНИКИ,  
ПЕРШОУ КЛЯСІ І ЯКОСТИ.  
ЦІННІ УМІРКОВАНІ.

## M. W. HORBAY

INSURANCE & GENERAL AGENCY Limited

Victory Building, 333 Main Street, Winnipeg.  
Tel. 98 543

Representing:

ALL CANADIAN "BOARD" COMPANIES  
FIRE — AUTOMOBILE — BURGLARY — BONDS, —  
FIRST MORTGAGE LOANS, etc.

# SONIA'S BEAUTY SHOPPE



Cor. MAGNUS & ARLINGTON, — WINNIPEG.

Коли хочете перманентні кучері, або яке інше прикрашення волосся, то зайдіть до нас. Наша солідна робота, як також наші ціни Вас вдоволять.

Управителька: панна СОФІЯ БЛОК.



## Style Hairdressing Salon

All work done with Reliable Supplies and Modern Equipment, rendering a class of work that only Skilled Hands and Trained Minds can produce.

WE SPECIALIZE IN PERMANENT WAVING  
Other Beauty Culture Done at Reasonable Prices.

We are Open Evenings — Phone 56 377.

Miss C. BAK, Prop.  
788 SELKIRK AVE. At Arlington Street

Телефонуйте 57 954 в справі назначення часу, або прямо зайдіть до:

### Olnick's Beauty Parlor

874 MAIN STREET

Спеціялізуємо в перманентних кучерах й всіх інших способах краси.

ЗА ВДОВОЛЕННЯ РУЧИМО.  
М. ОЛНИК — властитель.

### ШВАЧКА—

### М. ЛАБА

- Спеціялізуємо в уніформах для норсів, кельнерів, кельнерок, Служби і т. д.
  - Роботу гарантуємо в штітю жіночих убраний, напрів і перероблені.
  - Працюємо сути, жіночі убраний і т. п.
  - Даю волоссю Марсел.
  - Дуже умірковані ціни за всяку роботу. — Маю 9 літ практики.
- 152½ HIGGINS Ave., Winnipeg.



## Pankiw Hairdressing Parlors

155 McGREGOR ST., WINNIPEG.

Робимо Перманентні Кучері від \$1.50 в гору.

Наша наймодернішша машина "Thermique"  
запевнює першорядну роботу.  
РОБИМО ВСІ ПРИКРАСИ ВОЛОССЯ.

КЛІМКІВ, О., 385 Garlies St.,  
КОВЧУК, І., 681 Pritchard Ave., —  
ЛАКОМІЙ, С., 631 Selkirk Ave.,  
МАНДРИКА, М., 462 St. Johns Ave.,  
тел. 27 535.  
СІВАК, В., 506 Avenue Bldg., тел.  
26 675.

**АГЕНТИ ГУРТІВЕНЬ  
(MANUFACTURER'S AGENTS)**

ГРИЦЮК, А., 1666 Arlington St., —  
тел. 56 373 (Codville Co., Ltd. —  
Grocers).  
ПЕРІГ, Т., 849 Aberdeen Ave.,  
SCARTH, М., 792 Stella Ave.  
(Wholesale Clothing)

**АПТИКИ. — (DRUG STORES).**

EMPIRE DRUG CO., Ltd.. Selkirk at  
Arlington, тел. 51 355. Упр. Ілія  
Симчич і М. Л. Залозецький.  
EMPIRE DRUG CO., Ltd.. Selkirk at  
McGregor, тел. 54 260. Власт. Ілія  
Симчич і М. Л. Залозецький.  
IDEAL DRUG STORE, 733 McPhillips  
St., тел. 56 033. Власт. І. Негріч.  
KELVIN DRUG CO., 233 Kelvin St.,  
тел. 501 064. Власт. М. Гранковський.  
NORWOOD DRUG CO., Ltd., 120  
Marion St., тел. 202 059. Власт.  
Н. Безкоровайний.  
WHITE CROSS DRUG CO., 1578  
Arlington St., тел. 57 830. Власт.  
М. Лазечко.

**Б**

**БІБЛІОТЕКА — (LIBRARY)**

КАНАДІЙСКА БІБЛІОТЕКА ІМ. І.  
БОБЕРСЬКОГО, 787 Pritchard Ave.  
Box 1616, Бібліотекар Д. М. Ільчин.  
шин.

**УКРАЇНСЬКА АПТИКА**

**Kelvin Drug Store**

233 KELVIN STREET  
(Elmwood)

На складі маємо медицини від  
всяких недуг. Пишіть до нас.

М. HRANKOWSKI — властитель  
I. PAWICKI — аптекар.

**БІЛЯРДИ (BILLIARD PARLORS)**

КУЗЬМА, А., 669 Selkirk Ave.  
PRINCESS BILLIARD PARLOR &  
CONFETIONERY, 144 Princess  
St., власт. Гео. Підлубний.  
ROYAL BILLIARDS, 697 Main St.

**БЮТІ ПАРЛОРЗ  
(BEAUTY PARLORS, HAIR-  
DRESSERS).**

BILOUS REAUTY PARLORS, 654  
Selkirk Ave., тел. 57 689, власт.  
Т. Білоус.

BLAHUTA BEAUTY PARLORS, —  
613½ Selkirk Ave., тел. 56 300, —  
власт. П. і Б. Благута.

COALIE BEAUTY PARLORS, 600  
Selkirk Ave., тел. 52 360, власт.  
С. Ковалік.

HUGHES BEAUTY PARLOR, 466  
Sherbrooke St., тел. 37 656, власт.  
Марія Гуч.

LIPTON BEAUTY PARLOR, — 962  
Portage Ave., власт. П. Остась.

MAR-JENE BEAUTY PARLOR, 763  
Selkirk Ave., спів-власт. Марія  
Бахал.

OLNICK'S BEAUTY PARLORS. 874  
Main St., тел. 57 954, Власт. М.  
Олнік.

PANKIW HAIRDRESSING PAR-  
LORS. — 155 McGregor Street, —  
Власт. В. Паньків.

PETER'S BARBER and BEAUTY  
PARLOR, — 297 Nassau St., тел.  
43 461, Власт. П. Нідо.

**Ideal Drug Store**

733 McPHILLIPS & MAGNUS  
Phone 56 033

Заосмотрена у всіхі сліжі домові  
лікарства, тоалетові ріці, папір  
до писання, шкільні прибори та  
всіхі чеколяди і пукорки.  
Докторські рецепти виконуємо в  
якнайбільшою увагою.

У нас є пошта, а також можете  
платити за електрику і воду.  
Покупців чесно і відповідно  
обслуговується.

Властителі:  
**ІВАН НЕГРІЧ, ДОЧКА і СИН**

**SCRAPNECK BEAUTY PARLORS,**  
142 Higgins Ave., тел. 94 683, —  
Власт. Д. Г. Скрипник.

**SONIA'S BEAUTY SHOPPE, — 772**  
Magnus (кор. Arlington), Власт.  
Софія Блок.

**STYLE HAIRDRESSING SALON, —**  
778 Selkirk Ave., тел. 56 377, —  
Власт.. Клавдія Бак.

**PHILL'S BARBER SHOP and**  
**BEAUTY PARLOR, 1196 Main St.,**  
тел. 57 691, Власт. Н. Філь.

**WITT BARBER and BEAUTY PAR-**  
**LORS, — 302 Notre Dame Ave.,**  
тел. 25 128, Власт. Ф. Бітівський.

**STANDARD FRUIT, 78 Barber St.,**  
Упра. І. Гомінський.

**STANDARD WHOLESALE CON-**  
**FECTIONERS & SMALLWARES,**  
260 Dufferin Ave., Tel. 55 818, —  
Власт. С. Пікуш.

**STELLA VEGETABLE MARKET &**  
**SEED SUPPLY, 231 Stella Ave.,**  
тел. 55 662, Власт. П. Бродя і Й.  
Брода, С.Е.

**WINNIPEG WHOLESALE GRO-**  
**CERY and CONFECTIONERY.—**  
24 Derby St., тел. 51 926, Упра. п.  
Черневич.

**PARK CANDY KITCHEN, 817 For-**  
**tage Ave., тел. 37 614, Власт. Й.**  
Качковський.

## Г

### ГОДИННИКАРІ

#### (WATCH REPAIRERS)

КЛИМЕНКО, В., 570 Selkirk Ave.

МІЧЛЯК, Ф., 621 Selkirk Ave.

ПЕТРАШ Р. Т., 552 Selkirk Ave.

СОЛЬНИК, П., 700 McPhillips St.,  
тел. 51 014.

ЧОРНОУС, Д. 1124 Alfred Ave.

### ГУРТІВНІ

#### (WHOLESALE HOUSES)

IDEAL PRODUCE, 846 Pritchard,  
тел. 55 427, Власт. І. Федорук і  
Син.

МАНЧУЛЕНКО, Е., 905 Main Street.  
тел. 56 067.

**NUGGET HOTEL, 711 Main Street,**  
тел. 91 085, Власт. Т. Федоряк і  
Ю. Маріян.

### ГОЛЯРНІ

#### (BARBER SHOPS)

БІЛОУС, Т., 654 Selkirk Ave., тел.  
57 689.

БРУКЛЕНДС ГОЛЯРНЯ, — 98  
Keewatin St.

ВІТ ГОЛЯРІ, 302 Notre Dame Ave.,  
тел. 25 128, Власт. Ф. Бітівський.

GEORGE'S BARBER SHOP, — 573  
Aberdeen Ave., Власт. Ю. Саран-  
чук.

ГУД, панна Йонна, 217 Rupert St.

## Arlington Feed Store

BAC. СЕМКІВ, властитель

ПРОДАЄМО И КУПУЄМО — МУКУ, СІНО, ГРИС  
І РІЖНЕ ЗБІЖЖА НА ГОДІВЛЮ.

Нашою ціллю є задоволити вас.

Телефон 54 707

Cor. MAGNUS & ARLINGTON

WINNIPEG, MAN.

# - F I S H -

WE HANDLE ALL LINES  
FRESH — FROZEN & SMOKED FISH  
WHOLESALE ONLY

## **INDEPENDENT FISH CO. LTD.**

743 HENRY AVE.  
Phones — 26 681 and 26 684

## **Stella Vegetable Market**

P. & J. G. Broda, B.Sc. (C.E.), Props.  
**231 STELLA AVE. (at King St.) WINNIPEG, Man.**

Phone 55 622

GROWERS AND WHOLESALE DEALERS IN:  
Vegetables, — Fruit, — Produce, — Flour, — Poultry Supplies, —  
Cattle Feed etc.

Vegetable Seeds, — Flower Seeds, — Seed and Feed Grains, —  
Garden Implements, — Binder Twine, — Insecticides, etc.

ОДИНОКА УКРАЇНСЬКА ГУРТВІНЯ ЯРИНИ І НАСІННЯ  
В ВІННІПЕГУ.

### Однокий **Український Голсейл**

Телефон 55 427

КУРИЙ, Яєць і МАСЛА.  
Купуємо і продаємо. Наши ціни  
є умірковані. — За добру і со-  
вісну обслугу ручимо.

Спробуйте —

**IDEAL PRODUCE CO.,**  
846 PRITCHARD AVE.  
Властителі: **ФЕДОРУК** і Сини.

### **Slipetz Agencies**

790 MAIN STREET,

Winnipeg, Man.

Продаємо, купуємо і заряджу-  
емо заміни всяких хат, склепів,  
фармів й інших реальностей.  
Також займаємося винаймле-  
нням кімнат, хат, і т. п.  
Позичаємо гроші на добру  
запоруку.

## **УКРАЇНСЬКИЙ ГОТЕЛЬ** **NUGGET HOTEL**

PHONE 91 085

КІМНАТИ ГАРНІ, ЧИСТІ І ВИГЛДНІ. — НАША ОБСЛУГА СКОРА,  
ТОЧНА І ЧЕСНА. — ЦІНИ ДУЖЕ УМІРКОВАНІ.  
В нас можливі всі інформації, які тільки вам потрібні.

ВЛАСТИТЕЛИ:

F. FEDORIAK

711 MAIN STREET

GEO. MARIAN

WINNIPEG. MAN.

- DIACHUN BARBER SHOP, — 698 Selkirk Ave.
- КЕЛВИН ГОЛЯРІ, 219 Kelvin St., НІДО, П., 297 Nassau Ave., тел. 43 461.
- ОЗЕРАНЕЦЬ, К., 765 Lorette St., тел. 43 338.
- ОЛІРНИК, Н., 253 Hugo St.
- ОЛНИК, М., 790 Main St.
- ОСТАСЬ, П., 962 Portage Ave.
- ПАНЬКІВ В., 155 McGregor Street.
- СКРИПНИК, Д. Г., 142 Higgins Ave., тел. 94 683.
- СТАЙ, І., сор. Magnus & Arlington.
- ТАНАСІЧЧУК, І., 160 Higgins Ave.,
- ТРИБЛЬ, панна А., 188½ Higgins Ave.
- ЦИГАНЧУК, С., 92 Keewatin St.
- ЮКЛІД ГОЛЯР, 159 Euclid Ave.
- PAUL SLOBODIAN, 814 Main St.,
- 
- ГРАМОФОНИ, НАПРАВА ІХ.  
(GRAMOPHONE REPAIRING)**
- ФЕСЕНКО, Ю., 796½ Main Street

## Д

**ДІРІГЕНТИ  
(CHOIR LEADERS)**

БОРИСИК, М. І., 708 Selkirk Ave.  
ГУБІЦЬКИЙ, Т., 1020 Manitoba Ave.,  
тел. 55 318.

- МАЄВСЬКИЙ, о. П., 781 Aberdeen Ave., тел. 53 447.
- СВІСТУН, В. (Адвокат), — 1701 Arlington St., Tel. 56 097.
- ТУРУЛА, Проф. Е., 419 Boyd Ave.
- МОРОЗ, Г., 904 Boyd Ave.
- ПАСІЧНЯК, М., 850 Main Street

**ДРУКАРНІ.  
(PRINTING PRESSES)**

- НАРОДНЯ ДРУКАРНЯ, 577 Selkirk Ave., тел. 55 922, Власт. А. Гомик,
- ПАСІЧНЯК, М., 850 Main Steet.
- ПРОМІНЬ ВИДАВНИЧА СПІЛКА,— 623 Selkirk Ave., Управ. С. Дорошук.
- УКРАЇНСЬКА ВИДАВНИЧА СПІЛКА 214 Dufferin Ave., тел. 52 270, — Управ. П. Г. Войценко,
- SERVICE PRINTERS, 357 Notre Dame Ave., тел. 80 897, Управ. Н. Генсьорек.

**ДЕНТИСТИ  
(DENTISTS)**

- ГУЦУЛЯК, др. П., 407 Selkirk Ave., тел. 55 298.
- КАНЧІР, др. М., 592½ Selkirk Ave., тел. 55 204
- МІГАЙЧУК, др. М., ч. кімнати 7,— 205 Alexander Ave., тел. 80 720
- ЗАКУС, др. П., 594 Selkirk Ave., тел. 55 043.

## УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ДІМ

Заложений 1912 р. — Зайнкорпорований 1913 р.

. Адреса: 582—590 BURROWS AVE. — WINNIPEG, MAN.

Голова: Т. Д. ФЕРЛЕЙ.

Секретар С. БЛІНСЬКИЙ.

ПРОСВІТНА, КУЛЬТУРНА, НАЦІОНАЛЬНА ІНСТИТУЦІЯ.  
Членом Народного Дому може бути кожний українець чи українка національних поглядів.

ПРИ УКРАЇНСЬКІМ НАРОДНІМ ДОМІ ІСНУЮТЬ СЛІДУЮЧІ ВІДДІЛИ:  
 1. Жіноче Товариство ім. Лесі Українки — гол. п-ні Т. Шкреметка.  
 2. Співаксько-Драматична секція — гол. В. Каазанівський.  
 3. Рідна Школа — гол. О. Пасічний; учителює п-на С. Кіпран.  
 4. Спортивна Секція Молоді — гол. С. Рибчука.  
 5. Клуб Молодих Дівчат — гол. п-на Надія Шкреметка.

В УКРАЇНСЬКІМ НАРОДНІМ ДОМІ ІЛЮКУЮТЬСЯ ТАКІ ОРГАНІЗАЦІЇ:  
 1. Товариство Влаїмна Поміч. Відділ 1. — гол. П. Яціна.  
 2. Український Студентський Кружок „Прометей” — гол. О. Мех.  
 3. Жіноче Т-во Українського Мистецтва — гол. п-ні А. Якиміщак.  
 4. Товариство Сіленарів (Камюніті Фуд Сторс) — гол. Шафрольський.

# Склеп Ітона у Вінніпегу

є ДОБРЕ ВІДОМІЙ КОЖНОМУ УКРАЇНЦЕВІ  
НА ЗАХОДІ.

Ви напевні знайдете там добре вартості за Ваші гроші разом з свідомою і ввічливою обслугою.

На користь покупців-українців, що мають труднощі з англійською мовою, Ітон отримує досвідчених переводчиків, які є завсігди готові помочи Вам у проблемах купування.

Як що потребуєте поради, або пояснення в справі товарів чи обслуги, зверніться до нашого Переводчика в Бюрі Служби Куповання на шестій підлозі.

INTERPRETER  
in Shopping Service Office, 6th floor,  
Portage & Donald.

THE T. EATON CO. LIMITED  
WINNIPEG CANADA

Др. П. ГУЦУЛЯК

ДЕНТИСТ

веде свою кабінетну роботу під числом:  
407 Selkirk Ave., Winnipeg.  
Телефон 55 298

P. J. HUMENIUK, B.A.

Tuition in all matriculation  
subjects.

Викладаю англійську мову для  
початкуючих. — Адреса:  
669 MOUNTAIN AVE.

Dr. M. Kanchier

ДЕНТИСТ

592½ SELKIRK AVE.,

Winnipeg, Man.

Телефон 55 204

WATSON TIRE SERVICE

263 GRAHAM AVE., WINNIPEG, MAN.  
TELEPHONE 91 159

За старими або новими тайрами, або вульканізованням питайте за Д. ЧОРНОУСОМ.

МИ БЕРЕМО СТАРІ ТАЙРИ В ЗАМІНУ З ДОДАТКОМ ЗА НОВІ  
або

робимо піддверні мати з ваших старих тайрів, так добре  
як з фабрики.

В справі піддверних мат питайте за МИКОЛОЮ ЗІГУРСЬКИМ.

**ДРОВА І ВУГЛЯ  
(COAL AND WOOD)**

ARBORG FUEL CO., 805 Elgin Ave.,  
тел. оф. 87011; рез. 53 803, Власт.  
П. Гавришин і В. Мандзюк.

BOYKO BROS., 844 Logan Ave.,  
тел. 25 247, Власт. Бойко Братья.

BROOKLANDS LUMBER & FUEL,  
72 Keewatin St., тел. 86 155, —  
Власт. Анна Федак.

ELMWOOD FUEL Co., 410 Chalmers  
Ave.. тел. оф. 502 696, рез. 502 817,  
Власт. П. Тіленко.

GENNICK'S FUEL, cor. Euclid and  
Main St., тел. 51 975, Власт. А.  
Геник,

KOLODIE FUEL, 1595 Arlington St.,  
тел. 54 772. Власт. М. Колодій.

KROCHAK LUMBER and FUEL,  
cor. Sutherland and Gomez Street,  
Власт. О. Крочак.

NORTH WINNIPEG COOPERATIVE  
LTD., — 1042 Selkirk Ave. —  
тел. 55 919. Управ. М. Бреліс,

RADYCH FUEL, 40 Euclid Ave.,  
Власт. О. Радич. Рез. п., Радича,  
173 Maple St., тел. 56 662.

SAWCHUK FUEL, 496 Winterton  
Ave.., Власт. А. Савчук.

SHEWCHUK FUEL, 880 Redwood  
Ave... Власт. І. Шевчук.

WORKERS and FARMERS CO-  
OPERATIVE, cor. Pritchard and  
Battery, тел. 56 205.

УКРАЇНСЬКЕ КООПЕРАТИВНЕ О-  
БЄДНАННЯ, 504 Giroux St., тел.  
202 036, гол. І. Юзвишин.

**3**

**ЗАПОМОГОВІ ТОВАРИСТВА  
(MUTUAL BENEFIT SOCIETIES)**  
(Тільки головні управи).

ЗАПОМОГОВЕ БРАЦТВО ІМ. ІВАНА  
ФРАНКА, 1960 William Ave., Гол.  
А. Вербовецький.

ЗАПОМОГОВЕ ТОВАРИСТВО СВ.  
І. СУЧАВСЬКОГО, 939 Main St.

ЗАПОМОГОВЕ ТОВАРИСТВО СВ.  
МИХАІЛА, 110 Disraeli St., Гол.  
І. Бриндзій.

УКРАЇНСЬКЕ ТОВАРИСТВО „ВЗА-  
ЙМА ПОМІЧ”, Box 3611, Вінніпег.  
Офіс: 820 Burrows Ave., Голова:  
В. Довганик, 779 Selkirk Ave.,  
тел. 57 478.

УКРАЇНСЬКЕ КАТОЛИЦЬКЕ БРАЦ-  
ТВО СВ. І. МИЛОСТИВОГО, 607  
Flora Ave., гол. Й. Савка.

УКРАЇНСЬКЕ ЗАПОМОГОВЕ БРА-  
ЦТВО СВ. НИКОЛАЯ, 585 Stella  
Ave., Гол. І. Жаровський.

РОБІТНИЧЕ ЗАПОМОГОВЕ ТОВА-  
РИСТВО, секр. Е. Хоміцький, —  
397 Garlies Street.

ЗАПОМОГОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. Т.  
ШЕВЧЕНКА, — 49 Euclid Ave. —  
Гол. В. Кінах.

ЗАПОМОГОВИЙ ВІДДІЛ Т-ВА ЧИ-  
ТАЛЬНІ ПРОСВІТА, 667 Flora Ave.,  
гол. В. Гаврилюк.

БРАЦТВО УКРАЇНЦІВ КАТОЛИКІВ  
В КАНАДІ, гол. Е. Мельничук, 898  
Pritchard Ave.

КАНАДИСЬКЕ ЗАПОМОГОВЕ ТО-  
ВАРИСТВО, 416 Harrow Street,  
Гол. І. Гніп.

**GENNICK'S FUEL**

**ДРОВА — ВУГЛЯ і ПЕРЕВІЗ (Transfer)**

МАЄМО НА СКЛАДІ ПЕРШОГО СОРТА ДРОВА І ВУГЛЯ.  
ЗА СКОРУ І СОВІСНУ ОБСЛУГУ РУЧИМО.  
Також занимаемось різанням дров по уміркованих цінах.

**Ярда на — EUCLID & MAIN ST.,  
Резиденція — 179 JARVIS AVE.**

Телефон — 51 975

**А. ГЕНИК — властитель.**

# Норт Винніпег Кооператива

## СКЛАД ДРОВ І ВУГЛЯ

Власна Ярда: 1042 СЕЛКІРК ЕВНЮ.

Телефон: 55 919;

Вечерами і неділями: 57 887

### ОФІС:

Будинок Інституту Просвіти ріг Арлінгтон і Причард.

### УДІЛИ:

\$25.00 — можна сплачувати добровільними вкладками.

Дійсно кооперативне підприємство, яке звертає свої чисті зиски своїм покупцям. У 1935 р. розділила НВК \$1500.00 чистих зисків між покупців і виплатила \$600.00 дивіденд своїм уділовцям.

**North Winnipeg Co-operative, Ltd.**  
COAL, COKE & WOOD

Yard: 1042 SELKIRK AVE.

Phone: 55 919

Office: 777 PRITCHARD AVE.

Evenings: 57 887

## Arborg Fuel Company

Cor ELGIN AVE., and Tecumseh St., — WINNIPEG, MAN.  
Office Telephone 87 011

Маємо великий склад всякого рода добрих дров і вугля.  
Продаемо дрова подрібно, або гуртом для торговців.  
Обслуга добра і скора. Ми доставляємо до всіх частей  
міста.

Властителі: П. ГАВРИСИШИН і В. МАНДЗЮК.  
Телефон Резиденції 53 803

## COAL-COKE-WOOD

ЗА ОБСЛУГУ І ВСЯКОГО РОДА ДРОВА І ВУГЛЯ  
РУЧИМО.

## Elmwood Fuel Company

Office: 410 Chalmers Ave. (cor. Watt St.), Phone 502 696

Властитель — П. ТЕЛЕНКО, 506 Jamison Ave.. Tel. 502 817

**ІНЖЕНІРИ ЕЛЕКТРИЧНІ  
(ELECTRICAL ENGINEERS)**

ДУБЕСЬКИЙ, П., — 801 Gateway Grove.

ДУТЧАК, С., 321 St. Johns Ave.

ЛАСЬКО М., 209 St. Mary's Rd., — тел. 202 034.

СМИТ, С., 579 Dufferin Ave.

**ІНЖІНІРИ ЦИВІЛЬНІ  
(CIVIL ENGINEERS)**

БРОДА, И., 231 Stella Ave., тел. 55 662,

КОВБЕЛЬ, А., 671 Anderson Ave.

**K**

**КУЗНІ  
(BLACKSMITH SHOPS)**

GENERAL BLACKSMITH & BODY WORKS, — 210 Stella Ave. — Власт. Миросій і Евчук.

**КВІТЯРІ — (FLORISTS)**

**TULIP FLORISTS**

Продаєм і доставляєм свіжі квітки, вінки, вазонки — і шлюбні букети. Обслуга першорядна. Ціни умірковані. Адреса: 631 Selkirk Ave. Власт. Йос. Лакомий

WARREN FLORISTS, 794 Main St., тел. 53 626.

**КУШНІРІ — (FURRIERS)**

ZAPP FUR SHOP, 623 Selkirk Ave., тел. 53 400, Власт. П. Замлацінський,

ЛУЛЧАК, Ю., 523 Parr St.

ОЖИЙОВСЬКИЙ, Ю., 402 Garlies St.

ХАРАМБУРА, О., — Ste. 10, — 584 Burrows Ave., тел. 57 605.

**КОНТРАКТОРИ БУДІВНИЧІ  
(BUILDING CONTRACTORS)**

БАРИЦЬКИЙ, П., 595 Selkirk Ave., тел. 56 335

БОГУШ, П., 620 Burrows Ave.

ВАЦКО, І., 212 Glenwood Crescent, тел. 501 587.

ГНАТИШИН, С., 360 Harbison St., тел. 502 384.

ГУДЗ, В., 418 Parr St.,

ЖИЛЮК М., 117 Selkirk Ave.

КАБЛАК, Ю., 657 Aberdeen Ave.

КОВАЛЬ, М., 575½ Selkirk Ave.

КОВБЕЛЬ, С., 671 Anderson Ave.

КОЗЛОВСЬКИЙ М., 306 Sinclair St.

КУБАРА, М.

Підносимо і направляємо будинки. Цементуємо хідники, фундаменти, і т. п. — Адреса: 1057 Boyd Ave.

КУЧЕР, І., 912 Redwood Ave.

МЕЛЬНИЧУК, Ю., 177 Garry St.,

МОСТОВИЙ, Ю., 238 Austin St.

РОМАНЮК, І., 93 Euclid Ave.

**Zapp Fur Shop**

AND

**H. & S. Cloak Shop**

The latest Style of Fur Coats  
Made to Order.

Fire Proof Storage.

Every article Insured.

**623 SELKIRK AVE.**



Manufacturers of  
**LADIES COATS,  
SUITS etc.**

**PHONE 53 400**

# Peter Dobush, B.A., B. Arch., M. R.A.I.C.

## ARCHITECT

112 BARBER STREET

PHONE 56 048

-:- -:- -:-

Коли маєте на думці купувати, будувати або перебудовувати свій дім, склеп, школу, церкву або фабрику, порадьтесь з архітектором.

Будування є уже скомплікована справа. При нім єднається ріжні ремесла і інтереси. Природна річ, що виконуючи свій проект, ви хочете дістати як найбільше можливу вартість кожного долара, який в будування вкладаєте. Щоби осягнути цю високу пожадану ціль, порадьтесь архітектора, що є професійно підготований до того, аби давати вам поради.

### ЮРІЙ ЛУЛЧАК КУПІНІР

Робимо ковти на замовлення, направляємо, переробляємо та передержуємо по уміркованих цінах.  
ВСЯ РОБОТА ГАРАНТОВАНА.  
523 Parr St., Winnipeg, Man.

Телефонуйте 54 384

### С. СКОБЛЯК

The Winnipeg Floor Surfacing Co.  
669 Manitoba Ave.

За першорядною роботою в вигля-  
джуванню (скріпованню) підлог.



HARVEY & WOLCHUK  
Plumbing & Heating Engineers  
1130 Main Street  
Winnipeg Man. Telephone 52 528

РОБИМО ЯКНАЙЛІШУ РОБОТУ, ЯК ТАКОЖ  
РУЧИМО КОЖДОМУ. — МАЄМО ДОВГО-  
ЛІТНУ ПРАКТИКУ У ПІДНИМАН-  
НЮ ДОМІВ.

ДАЄМО ПОРАДИ БЕЗПЛАТНО!

### ІВ. С. СИЧ

945 PRITCHARD AVE.  
Winnipeg, Man.

Телефон 56 584

**СЕНІЦЬКИЙ, В.**

General contractor and builder. Also repairs and alterations. Estimates free. — 388 Martin Ave., Tel. 502 841

**СИЧ, І. С.**, 945 Pitchard Ave., тел. 56 584.

**СНЯТИНСЬКИЙ, І.**, 1341 Manitoba Ave.

**КНИГАРНІ — (BOOKSTORES)**

**КНИГАРНЯ „УКРАЇНСЬКОГО ГОЛОСУ”**, 214 Dufferin Ave., — тел. 52 270. Упр. П. Г. Войценко.

**УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР**, 806 Main St., тел. 57 800. Власт. В. Казанівський.

**УКРАЇНСЬКА КО-ОПЕРАТИВА — „КАЛИНА”**, 872 Main St., тел. 57 643, Управ. М. Бабій.

**КНИГАРНЯ М. ПАСТЧНЯКА**, — 850 Main St.

**ПРОМОІНЬ ВИДАВНИЧА СПЛІКА**, — 623 Selkirk Ave.. Власт. С. Дорощук,

**WORKERS & FARMERS BOOK STORE**, 563 Selkirk Ave., Tel. 57 405, Власт. Д. Масюк,

**КНИГОВОДЧИКИ  
(CHARTERED ACCOUNTANTS)**

**ГАВРИЛЮК, А.** (Havelock), — 211 Spence St.

**ПАВЛИК, А.**, 214 Dufferin Ave.  
тел. 52 270.

**КРАВЦІ — (TAILORING SHOPS)**

**GRAIN EXCHANGE CUSTOM TAILORS** and HABERDASHERS 383 Grain Exchange Annex, Tel. 98 366. Власт. Н. Зеліско.

**ДМИТРУК, М.**, 667 Selkirk Ave.

**КАРДИНАЛ, А.**, 1452 Arlington St.,

**КУЗИК і ДЕМКІВ**, 814 Main St.,

**ТИХОВЕЦЬКИЙ, С.**, 856 Main St.

**ФЕДУН, Т.**, 491½ Selkirk Ave.

**ХОМА, А.**, 567 Selkirk Ave.

**КАМЕННИЦІ  
. (BLOCKS & APARTMENTS)**

**БУДНИК, О.**, 596 Selkirk Ave. тел. 57 651.

**ГАПЛЮК, І.**, 199 Main St.

**КОВТУН, В.**, 408 Boyd Ave.

**HOME BANK BLDG.**, 428 Main St., тел. 88 636, Власт. И. Стебніцький.

**KERMAN BLOCK**, 640 Selkirk Ave., Власт. С. Гнатишин.

**Л****ЛІКАРІ — (PHYSICIANS)**

**БАЧИНСЬКИЙ, др. В. Ф.**

Офіс: 802 McArthur Bldg.  
тел. 95 075; Офіс при рез.:  
512 Mountain Ave., — тел.  
52 502

**БОВДЕН др. Н.**, 788 Selkirk Ave.,  
тел. 51 377; рез. 539 Jarvis Ave.,  
тел. 52 824.

**ПЕРЕПЛЕТНЯ КНИЖОК**

**ОПРАВЛЯЮ КНИЖКИ ВСЯКОГО РОДА.**

**Євангелії оправляю золотими оздобами і написами.**

Також виробляю ленти для брацтв по уміркованій ціні.

Я скінчив свій курс у Львові і з моєї роботи будете задоволені.  
Маю багато подяк від тих, котрі в мене оправляли свої книжки.

Прошу ласкаво слати свої книжки на адресу:

**J. ROLNY — Book Binder**

**763 Selkirk Ave.,**

**Winnipeg, Man.**

Телефон Офісу 95 075

Телефон Резид. 52 502

**Др. В. Ф. Бачинський, M.D., L.M.C.C.****ЛІКАР, ОПЕРАТОР І АКУШЕР.**

Лікарський дорадник дирекції Взаємної Помочі  
 Товарицький лікар 3, 21, 31 і 44 відділів Взаємної Помочі  
 й Українського Запомогового Брацтва св. Михаїла.

**802 McARTHUR Bldg.**  
 (211 PORTAGE AVE.)

Офіс при резиденції  
**512 MOUNTAIN AVE.**

**Др. Г. Новак,**

M.D., C.M.

**ЛІКАР, ХІРУРГ і АКУШЕР**

459 SELKIRK AVE.,

Winnipeg, Man.

Телефон 54 351

**Др. А. Т. ГОВРОН****ЛІКАР і ХІРУРГ**210—212 SOMERSET bldg.,  
 (cor. Portage & Donald)

Телефони:

Office 23 659 Residence 56 215

**Ross Taxi**

536 Ross Ave., — Phone 91 045

Коло: Royal Alexandra Hotel

Вже 22 роки фіякром в Вінніпегу.

Власитель: ВАСИЛЬ ЛЕХІВ.

**Др. Н. БОВДИН**

M.D., L.M.C.C.

**Лікар, Хірург і Акушер**

Office:

788 SELKIRK AVE.

Phone 51 377 — Res. 52 824

**R. T. Petrash**

NOTARY PUBLIC,

Commissioner In B. R. etc.

також

Направляємо годинники й інші  
 річі, які входять в склад  
 цієї роботи.За совісну і добру роботу  
 ручимо.

552 SELKIRK AVE., Winnipeg.

**БУДІВНИЧИЙ КОНТРАКТОР**

ЮРКО МОСТОВИЙ

238 AUSTIN ST., Ste. 5, WINNIPEG, MAN.

Ставлю всілякі будинки, камениці, і т. і. Направляю і пе-  
 ремінюю старі будинки. Маю 26 років практики в Канаді.  
 Будую на контракти, або після угоди. За добру роботу  
 ручу.

Роблю меблі на замовлення.

ГОВРОН, др. А. Т., 210 Somerset Bldg., тел. 23 659; рез. 414 Seymour St., тел. 56 215.

ДИМА, др. Б., 594 Selkirk Ave., тел. 55 043; рез. 783 Pritchard Ave., тел. 51 239.

НОВАК др. Г., 459 Selkirk Ave., тел. 54 351.

РЕЗНЬОВСЬКИЙ, др. В., 652½ Main St., тел. 27 757; рез. 390 Boyd Ave. тел. 53 953.

#### ЛІЦІТАТОРИ — (AUCTIONEERS)

ВАХНЯК, ІВАН,

Перепроваджую публичні ліцитації в Манітобі. Адреса: 132 Higgins Ave.,

## M

#### МЕБЛІ ПОКРІТИ (UPHOLSTERERS)

CUSTOM-BUILT UPHOLSTERING, 380 McGee St., тел. 37 742. Власт. Н. Кравчук.

NU-WAY UPHOLSTERING Co., 92 Arthur St., тел. 29 022. Власт. Г. Дутчак і Т. Гняздовський.

#### МОЛОКО І СМЕТАНА (DAIRIES)

БАТЮК, П., Old Kildonan, Man. Man.

ЗАРОВЯСЬКИЙ, А., W. St. Paul, МАЛЖЕНСЬКИЙ, П., Old Kildonan, Man.

ПЛАСЬКИЙ, І., Rosser, Man. DOWBENKO DAIRY, 741 Manitoba Ave., Власт. П. Довбенко.

GRENKIW DAIRY, Rosser, Man., Власт. П. Гренків.

OAKLAND DAIRY, Rosser, Man., Власт. Д. Петрів.

PINE VALLEY DAIRY, Dickens, Man., Власт. Д. Чорний.

SLOBODIAN DAIRY, Old Kildonan, Man. Власт. Д. Слободян.

WENTWORTH DAIRY, — Rosser, Man., Власт. Д. Кісенко.

WORKERS & FARMERS COOP. ASS'N., 610 Dufferin Ave., Tel. 57 354.

#### МАСАРСЬКІ ВИРОБИ (MEATS. SAUSAGES, ETC.)

CANADA SAUSAGE CO., Ltd., 897 Main Street, Telephone 56 082, Власт. И. Дідюк, Ю. Козярський і Г. Приймак, СОПКО, М., 152 McFarlane St., — (Jobber).

#### МУЗИЧНІ ІНСТРУМЕНТИ (MUSICAL INSTRUMENTS)

ДЕНІС, А.,

Роблю і направляю скрипки, мандоліни, гітари і інші музичні інструменти. Також роблю на замовлення. Питайте всюди за Dennis інструментами Маю 32 роки практики. Адреса: 381 Nairn Ave., Elmwood, Man.

ПАСІЧНЯК, М., 850 Main Street.

УКРАЇНСЬКА КО-ОПЕРАТИВА — „КАЛИНА”, 872 Main St., тел. 57 643. Управ. М. Бабій,

УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР, 806 Main St., тел. 57 800, Власт. Вас. Казанівський.

ФЕСЕНКО, Ю., 796½ Main St.,

#### МАЛЯРІ БУДИНКІВ (BUILDING PAINTERS)

БІЛІНСЬКИЙ, В., 660 Manitoba Ave.

БІЛІНСЬКИЙ, П., 660 Manitoba Ave.

КУШКО, А., 406 McGregor Street

#### ЖАДАЙТЕ **TOLSTOI BRAND**

(Reg. No. 3909)

МАСЛО

у свого смеларя

Моя 17-літня практика запевняє Tolstoi Brand як найліпше масло, котре робить

**TOLSTOI CREAMERY CO.,  
TOLSTOI, MAN.**

Одинока Українська Молочарня в Західній Канаді.

В більшій скількості замовляйте від самого власника

Д. УГРИНЮКА

487 St. John Ave., Winnipeg.

## УКРАЇНСЬКА РОБІТНЯ

**ВИРІБ** — Вікон, дверей, церковних річей, іконостасів, віттарів, кивотів, лавок, свічок, складаних крісел до галь, рамців до образів і т. п.

**НА СКЛАДІ МАЄМО** школо до вікон, всякі електричні приряди і Вестінггауз лампи

**СРІБЛИМО** зеркала і золотим киліхи і т. д.

**НАПРАВЛЯЄМО** і перемальовуємо релігійні статуї.

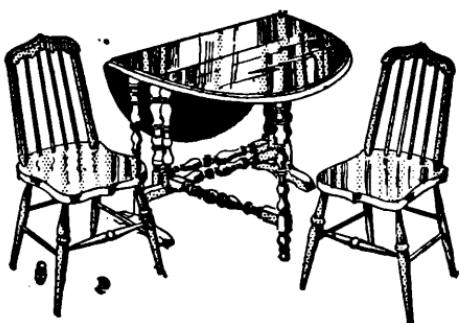
**МАЄМО** всякого рода похоронні вінки і букети.

Просямо зголосуватися до нас під адресу:

M. H. HAWRYSH

590 SELKIRK AVE.

WINNIPEG, MAN.



### Одніока Українська Робітня Меблів.

Виробляємо столи, крісла, шафи, бюрові кабінети та снданкові гарнітури.

Роботу виконуємо скоро і точно. — Ціни умірковані.

DIRECT FURNITURE Mfg. Co.

510 Selkirk Ave., Winnipeg.

Власник Д. ДЕНИС

## Nu-Way Upholstering Co. Ltd.

92 ARTHUR ST.  
ГУРТОВІ ФАБРИКАНТИ

„ЧЕСТЕРФІЛД СВІТС” і ПОКРИТИХ МЕБЛІВ  
з найліпшого матеріалу і роботи.

Питайте за меблями нашого виробу, коли купуєте.

Телефон бизнесу — 29 022  
резиденції — 56 022

Власник:  
ДУТЧАК і ГНЯЗДОВСЬКИЙ

АРТИСТ—МАЛЯР

## T. KORNELUK

252 MANITOVA AVE.,

WINNIPEG, MAN.

Виконую всілякі артистично-малярські роботи, як декораційне мальовання церков, народних домів і т. п.

Мальовання сценерії, образів, іконостасів і т. п. — Рисую ви-  
віски (Show Cards) і написи (Signs).

NU-WAY PAINTERS, 773 Selkirk Ave., тел. 59 441, управ. М. Чорний.  
ШІКРОМЕДА, С., 1806 Pacific Ave.. тел. 86 155.

**МАСЛО І МОЛОЧАРНІ  
(BUTTER & CREAMERIES)**

TOLSTOI CREAMERY CO., 487 St. Johns Ave., Власт. Д. Угринюк.  
WORKERS & FARMERS COOP. ASS'N., 610 Dufferin Ave., Tel. 57 354.

**МУЛЯРІ НА КОНТРАКТИ  
(PLASTERERS)**

ВІРА, В., 721 Pritchard Ave.,  
ЛЕВІЦЬКИЙ, О., 1028 Alfred Ave.,

**МЕБЛІ, НЕПОКРИТІ  
(FURNITURE)**

ВАХНЮК, Н., 864 Boyd Ave.,  
DIRECT FURNITURE MANUFACTURING, — 510 Selkirk Ave., —  
Власт. Д. Денис.  
МОСТОВИЙ, ЮРКО, 238 Austin St.  
MANITOBA FURNITURE & PAINT,  
610 Selkirk Ave., Tel. 52 602.

**МОДИСТКИ  
(DRESSMAKING, MODELLING)**

ВАЦКО, ЕМІЛІЯ, — 212 Glenwood Crescent, тел. 501 587.  
ЛАБА М., 152½ Higgins Ave.  
ЛЕВІЦЬКА п-ні А., 553 Selkirk Ave.  
МАРКО, МАРІЯ, 415 Winnipeg Piano Bldg.  
СТЕБНІЦЬКА, О., 553 Doucet St.

**Н**

**НАСІННЯ. — (SEEDS)**

**STELLA VEGETABLE**

MARKET & SEED SUPPLY,  
Wholesale and Retail in all vegetable seeds and grains.  
„Save sorrow, sow safe Seed.  
From Broda's buy if such you need”.

БРОДА і СИН,  
231 Stella Ave., Tel. 55 662

**НОТАРІ  
(NOTARY PUBLIC)**

ГЕНІК, КОНСТАНТИН, 682 Main St., тел. 23 456.

ГЕРИЧ, Д.

Виконую старокраєві справи,  
горожанські папери, метрики,  
спадщини, тестаменти, контракти,  
повновласти, шифкарти,  
пащпорти, перміти.  
Купую і продаю землі тут і в краю, колекцую гроші.  
Адреса: 416 Main St., 407 McArthur Blk., Tel. 93 021.

ПЕТРАШ, Р. Т., 552 Selkirk Ave.

СТЕФАНИК, Т., 671 Main St.,

**О**

**ОГОРОДНИК  
(LANDSCAPE GARDENING, SOD,  
SOILS, etc.)**

САВЧУК, П., 1072 Manitoba Ave.

**ОРГАНІЗАЦІЇ (Головні управи)  
(ORGANIZATIONS, CLUBS, etc.)**

КАНАДІЙСЬКИЙ УКРАЇНСЬКИЙ АТЛЕТИЧНИЙ КЛЮБ (CUAC),  
777 Pritchard Ave. гол. В. Левицький.

**ВОЛОДИМИР ВІРА**

Виконую всілякі муллярські роботи. Маємо довголітній практику в старім краю, як також в Канаді.  
ЗА РОВОТУ РУЧИМО.  
721 Pritchard Ave. Winnipeg.

**САДОК ШКІЛНА**

Плекає овочеві деревця, трівкі для західних провінцій. Ріжні роди яблінок, сливок, черешень вишень, — груш, — винограду, карликіві деревця, квіти і т. п.

Пишіть по цінник до:

**SADOK NURSERY**  
R. R. No. 1, Winnipeg, Man.

# КАНАДИЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ ПРОСВІТИ

**Власний Будинок: Rіг вул. АРЛІНГТОН і ПРИЧАРД,  
ВИННИПЕГ, МАН.**

**Збудований 1921 р.; Концертова саля на 1000 місць;  
Вартість маєтку: \$60,000.00**

**C. U. I. PROSVITA, — 777 Pritchard Ave., Winnipeg, Man.**

**ЦІЛИ ІНСТИТУТУ:** Народня Просвіта і виховання молодіжі; українознавство і плекання української мови, музики й культури; розвій кооперації; плекання добрих форм товариського співжиття і доброго канадійського горожанства.

**В БУДИНКУ ІНСТИТУТУ МІСТЯТЬСЯ:** Жіноче Т-во імени княгині Ольги; Клуб Молодих Мушчин Інституту Просвіти; Дівочий Клуб Інституту Просвіти; Атлєтичний Клуб Інституту Просвіти; Хор і Драмгурток Інституту Просвіти; Головний Офіс Норт Винніпег Кооперативи.

**ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА** — тимчасово — для приватних осіб: \$1.00 річно; для Товариств — \$2.00 річно; Інститут помагає своїм членам Товариствам бібліотекою, костюмами, музикою і порадами на окремих умовах або безплатно.

## ТОВАРИСТВО ЧИТАЛЬНЯ ПРОСВІТИ

**667 FLORA AVE. (at McKENZIE)**

Основане 1903 року. — Зреорганізоване 1917. — Заінкорпороване 1921  
При товаристві існують слідуючі відділи:

- 1.—Запомоговий Відділ Товариства Читальні Просвіти.
- 2.—Співацько-Драматичний Гурток.
- 3.—Жіноче Товариство ім Марії Маркович.
- 4.—Секція Молоді.
- 5.—Рідна Школа — учитель К. Грицишин.

Рівно ж лькується в нас організація Українські Січові Стрільці ім. полк. Дмитра Вітовського.

**ВИНАЙМАЄМО САЛЮ НА ВСЯКІ ПІДПРИНЯТТЯ.**

## Українська Рідна Школа ім. М. Шашкевича

**49 EUCLID AVE., WINNIPEG, MAN.**

Заснована 1925 року. Власний дім збудований 1928 р.  
Вартість \$20,000.00.

**ПРИ ШКОЛІ ЗАСНОВАНО:**

1. Запомогове Т-во ім. М. Шашкевича. — 2. Жіноче Т-во ім. Ольги Басарзової. — 3. Секція Молоді. — 4. Атлєтичний Клуб. — 5. Аматорсько-Співацький Гурток. — 6. Діточа наука в Рідній Мові. — 7. Музична наука скрипки, мандоліни і піана. — 8. Пласт (Boys Scouts).  
**САЛЮ ВИНАЙМАЄМО НА ВЕСІЛЛЯ, МІТІНГИ І ВИСТАВИ ШТУКИ.**

**КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКИХ ПОЛІТИЧНИХ ВЯЗНІВ**, Box 2123, Winnipeg, Man.

**СОЮЗ ГЕТЬМАНІЦІВ ДЕРЖАВНИКІВ**, 650 Flora Ave., гол. М. Гетьман.

**СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ ДОМІВ**, Box 3761, Winnipeg, Man.

**СОЮЗ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ КАНАДИ**, ген. писар А. Павлик, 214 Dufferin Ave., тел. 52 270.

**СОЮЗ УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ**, Box 3761, Winnipeg, Man.

**ТОВАРИСТВО ЛАНЦЮХ**, гол. Адв. Д. Якимішак, 407 McIntyre Block, тел. 98 021.

**ТОВАРИСТВО ОПІКИ СВ. РАФАІЛА В КАНАДІ**, голова К. С. ПРОДАН, B.S.A., 27 Green Ave. E. Kild., тел. 502 622.

**ТОВАРИСТВО ПОДАТКОВЦІВ ПІВ. ВІННІПЕГУ**, гол. Д. М. Ільчишин, 508 Avenue Bldg., тел. 23 366.

**УКРАЇНСЬКА СТРІЛЕЦЬКА ГРОМАДА**, 872 Main st., тел. 57 643; Гол. Д. Герич.

**УКРАЇНСЬКЕ НАЦІОНАЛЬНЕ об'єднання**, 872 Main St., тел. Гол. О. Тарновецький.

**УКРАЇНСЬКІ СІЧОВІ СТРІЛЬЦІ ім. ПОЛ. Д. ВІТОВСЬКОГО**, 667 Stella Ave., Гол. П. Матвійчина.

**УКРАЇНСЬКЕ ПАСІЧНИЧЕ**

ТОВАРИСТВО. — В. пасічничих справах відноситься до товариства. Ставайте нашими членами.

Гол. Г. Гречка, 864 Mountain, секр. Г. Дзюба, 1956 William Ave.

## П

### ПАСІЧНИЧЕ ЗНАРЯДДЯ .. (BEE EQUIPMENT)

СТАХІВ, П., 389 College Ave.,

**ПЕКАРНІ — (BAKERIES)**  
ALEXANDER PASTRY, 576 Main St., Власт. А. Стойко.  
BROTHERS BAKERY, 831 Magnus Ave., тел. 57 904, Власт. А. Кучер.

**CENTRAL BAKERY & PASTRY**, 184 Henry Ave., Упр. С. Коваль.

**MANITOBA BAKERY**, 270 Salter St., тел. 57 732, Власт. О. Фліс.

**MODERN BAKERY**, Ltd., — 613 Selkirk Ave., Tel. 56 300.

**OSBORNE HOME BAKERY**, — 871 Portage Ave., тел. 37 448, Власт. О. Тарновецький.

**UKRAINIAN BAKERY**, 626 Stella Ave., тел. 57 423, Упр. А. Андрейчук

### ПИЛЯЧІ ДРОВ (WOOD CUTTERS)

**БОГАН**, І., 962 Pritchard Ave., ЗУБРИЦЬКІ БРАТТЯ, 662 Aberdeen Ave., тел. 54 761.

**КОЛОДІЙ**, М., 1595 Arlington St., тел. 54 772.

**НОВОСАД**, Ю., 1010 Alfred Ave. ПАТРИЛЮК БРАТТЯ, 964 Pritchard Ave.,

**ФЕЦУЛЯК**, К., 1852 Pacific Ave. ЦИБУЛЯ, А., 93 Higgins Ave., тел. 94 726.

**ЮРЧАК**, О., 1069 Boyd Ave.,

### ПЛЕТЕНІ ВИРОБИ (KNIT GOODS)

**UNION KNITTING**, 153 McGregor St., Власт. І. і В. Сопець.

### ПЛОМБЕРИ — (PLUMBERS)

**БОРОВСЬКИЙ**, М., 575 Burrows Ave.

**ГРАЖДАН**, Ю., 246 Selkirk Ave.

**HARVEY & WOLCHUK**, 1130 Main St., тел. 52 528, Спів Власт. П. Волчук.

### ПОХОРООННІ БЮРА (FUNERAL DIRECTORS)

**ГНАТОВИЧ і ФЕДУСЬ**, 377 Pritchard Ave., тел. 54 588.

**ЗАВІДОВСЬКИЙ**, ІВАН, 561 Selkirk Ave., тел. 51 500.

**КИСЛІЙ, СТЕПАН**

За доброю обслугою вдавайтесь до нас.  
503 Montrose Ave., Elmwood,  
Tel. 501 096

PHONE 51 500

**Найстарший Український Похоронник  
в Вінніпегу**  
**John Zawidowski**

FUNERAL DIRECTOR

Висилаємо всякого рода вінки й інші похоронні предмети на колонії. — За обслугу ручимо.

561 SELKIRK AVE..

WINNIPEG, MAN.

**Українське Похоронне Бюро  
під назвою**  
**North-End Funeral Service**

485 STELLA AVE.,

WINNIPEG, MAN.

Телефон 51 110

В. ТЕРНОВЕЦЬКИЙ

ДИРЕКТОРИ:

І. КОПИЧАНСЬКИЙ

**HNATOWICH & FEDUSH**  
377 Pritchard Ave., Winnipeg.  
Українське Похоронне Заведення.  
Наша обслуга задоволить кожного.

Телефон 54 588

**Consolidated Messengers**КОНТРАКТОРИ ГУРТОВОЇ  
ДОСТАВИ.

Office: 182 RUPERT ST. (rear)

Тел. 95 666

ІВ. БОЙЧУК, властитель.

548 Burrows Ave.

**ВОЛОДИМИР МАЛИЦЬКИЙ**  
ЕЛЕКТРОТЕХНІК  
Вставляємо дроти і направляємо  
всякі електричні прилади.  
198 EUCLID WINNIPEG, Man.  
Suite 3

**The United Realty Co.**

Купуємо, продаємо і міняємо всілякі реальності,  
як землі, хати і т. і.

Ліста в нас велика. Позичаємо гроші на добре за-  
поруки. Обслуга скора і справедлива.

Управитель Вас. С. НІМЧУК,  
Офіс: 592½ SELKIRK AVE., Тел. 55 204  
Тел. рез. п. Німчука 87 022

NORTH END FUNERAL SERVICE,  
485 Stella Ave., Telephone 51 110.  
Директори: — В. Терновецький і  
I. Копичанський.

**ПРАВНИКИ — АДВОКАТИ  
(BARRISTERS, SOLICITORS)**

АРСЕНИЧ, Я. В., 712 McIntyre Block,  
тел. 94 122.  
ЗАКУС, МАРУСЯ А., 226 Curry Bldg.,  
тел. 94 815  
САВУЛА, С., 306 Confederation Life  
Bldg., тел. 55 280.  
СВИСТУН, В., 607-8 McArthur Bldg.,  
тел. 97 754.  
ЯКИМІЩАК, Д., 407 McIntyre Block,  
тел. 93 021.

**ПРОГУЛЬКОВЕ СУДНО  
(WATER CRAFT)**

YOLANDA, — 1864 Elgin Ave., Tel.  
89 419.

**ПРОСВІТНО-КУЛЬТУРНІ  
ІНСТИТУЦІЇ**

**(EDUCATIONAL INSTITUTIONS)**

КАНАДІЙСЬКО-УКАЇНСЬКИЙ ІН-  
СТИТУТ ПРОСВІТА, 777 Pritchard  
Ave., Гол. Д. Будка.

ТОВАРИСТВО КОБЗАР, — 802  
Lorette Ave., Гол. В. Боднарчук.

ТОВАРИСТВО РІДНА ШКОЛА ІМ.  
Т. ШЕВЧЕНКА, 49 Euclid Ave.,  
Гол. П. Гавришишин.

ТОВАРИСТВО ЧИТАЛЬНЯ ПРОСВІ-  
ТА, 259 Watt St., Гол. п. Шостак.

ТОВАРИСТВО ЧИТАЛЬНЯ ПРОСВІ-  
ТА, 504 Giroux St., Гол. М. Стру-  
тинський.

УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА  
ПАРОХІЯЛЬНА САЛЯ, 585 Stella  
Ave.

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ ІМ. Т.  
ШЕВЧЕНКА, 1960 William Ave.,  
Гол. Я. Фурда.

УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ  
ДІМ, 607 Flora Ave.,

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ДІМ,  
582—590 Burrows Ave., тел. 57 605  
Гол. Т. Д. Ферлей,

ЧИТАЛЬНЯ ПРОСВІТИ, 667 Flora  
Ave., гол. С. Квасниця.

ШКОЛА СВ. О. НИКОЛАЯ, 650 Flora  
Ave.

ПАРОХІЯЛЬНА САЛЯ, 965 Boyd Ave.

**ПРОДАВЦІ РЕАЛЬНОСТЕЙ  
(REALTORS)**

БУКАРБШТА, В., 682 Main St., тел.  
23 456.

КОЗМУК, Н., 586 Selkirk Ave., тел.  
55 446.

РОШКО, А., 682 Main St., тел.  
23 456.

SLIPETZ AGENCIES, 790 Main St.,  
Власт. К. Ф. Сліпець,

СТАВНИЧКА, А., 590½ Selkirk Av  
THE UNITED REALTY Co., —

В справах реальности зда-  
вайтесь до нас, а ми вас вдо-  
волимо. Упр. Вас. С. Німчук,  
592½ Selkirk Ave. Tel. 55 204

**Lamont, Layton & Swystun**

**АДВОКАТИ, НОТАРІ І Т. Д.**

Перепроваджуємо справи карні  
і цивільні, розводові, спадкові,  
інкорпораційні та старокраєві.  
607—608 McARTHUR Bldg.

WINNIPEG, MAN.

Tel. 97 754

Резиденція п. В. Свистуна  
1701 ARLINGTON St., Tel. 56 097

**УКРАЇНЕЦЬ**

**Адвокат-Нотар С. САВУЛА**

.Полагоджує всікі судові справи,  
земельні, тестаментальні, розво-  
дові і старокраєві. — Вироб-  
лення горожанських паперів.  
Звертаємо спеціальну увагу на  
справи кримінальні і розводові.

S. SAWULA

306 Confederation Life Building

На Мейн Стріті проти Сіті Гал.

Phones:

Office 92 917 Res. 55 280

WINNIPEG, MAN.

**Щирий привіт пересилає**

**Д. М. ІЛЬЧИШИН**

508 AVENUE Bldg.

Phone 23 366

# Я. В. АРСЕНИЧ, К. С.

ФІРМА:

## Heap, Arsenych & Murchison

АДВОКАТИ, ПОВНОВЛАСНИКИ, НОТАРІ і т. д.

Перепроваджуємо судові справи — карні і цивільні.

ПИШТЬ ПО УКРАЇНСЬКИ. — АДРЕСА:

712 McINTYRE BLOCK.

Телефон 94 122

## МАРУСЯ А. ЗАКУС

УКРАЇНСЬКА АДВОКАТКА

Перепроваджуємо справи цивільні і карні, розводові, тестаментальні та старокраїві, а спеціально даю адвокатські поради для жінок.

MARY A. ZAKUS, LLB.,  
(SOLICITOR)

ПРИ ОФІСІ:

W. A. Kenzie, B.A., LLB.,  
226 Curry Bldg.  
Tel. 94 815

МЕШК.

691 ASHBURN ST.,  
Tel. 30 981

## УКРАЇНСЬКЕ Т-ВО „ВЗАЇМНА ПОМІЧ”

ВІДДІЛ 1-ий.

Засноване 9-го листопада, 1921 р.

Канцелярія в Українськім Народнім Домі  
582 BURROWS AVE. — ВІННІПЕГ, МАН.

Товариство Взаймна Поміч є одинока запомогова організація, котра трактує всіх своїх членів однаково і не питає членів, яких вони релігійних чи партійних переконань. Коли українець чи українка здорована людина, може вступити до товариства від 16 до 45 літ.

Вступ до Товариства Взаймна Поміч дуже приступний, місячні вноси низькі, а користь, як моральна так і матеріальна — велика.

Під цю важку хвилю не повинно знаходитись між українським загалом в Канаді людини, щоби себе і свою рідню не забезпечила від всвякого нещастя, яке може людину стрінути в життю.

Ми відзиваємось до українців в Канаді, які ще є в запомоговій організації, щоб іншайно вписались в ряди Українського Товариства Взаймна Поміч. Помагаймо собі взаємно. Пробиваймо шлях спільними силами до кращої будучності.

ЗА ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ:

ПЕТРО ЯЦИНА, голова.

ГР. ЯЦИНА, рек. секр.

Канцелярія Т-ва отворена що середи і пятниці від 7.30 до 10.30 ввечері.

## P

**РАДІЯ — RADIOS & REPAIRS**

BEACON RADIO SERVICE, 555 Main St., тел. 94 860, Власт. Н. Федик.  
CENTRAL RADIO SERVICE, 586 Selkirk Ave., тел. 55 446, Власт. Е. Чайковський.

**РЕСТАВРАЦІЇ  
(CAFES, RESTAURANTS)**

ALEXANDER CAFE, 707 Main St.,  
Власт. А. Стойко.  
ALEX'S CAFE, 226 Dufferin Ave.,  
Власт. О. Стойко.  
ASTORIA CAFE, 428 Main St.,  
тел. 88 636. Власт. Й. Стебницький.  
BAYVIEW LUNCH, — 203 Higgins Ave.,  
BEACON LUNCH CO. Ltd., 472 Main St., тел. 25 215. Власт. М. Дрозда і I. Запоточний.  
BILTMORE CAFE, 106 Osborne St.,  
Тел. 43 454, Власт. М. Стадник.  
BUDNICK'S CAFE, 596 Selkirk Ave.,  
Власт. О. Будник.  
BUSTERS LUNCH, 797 Selkirk Ave.  
CHICAGO CAFE, 909 Main St.  
CROSSTOWN SNACK SHOP, 237 Isabel St., Власт. Ю. Вітвіцький.  
DENVER CAFE, 395 Portage Ave.,  
Власт. І. Броді і В. Дабрус.  
HYDRO CAFE, 52½ Princess St.,  
Власт. Ю. Антось.  
JOHNNY'S CAFE, 456 King Street.  
JOSEPH'S CAFE, 919 Main St.  
KELVIN SNACK SHOP, — 199½ Kelvin St., Власт. П. Вихлів.  
LEAF LUNCH, 1579 Arlington St.,  
Власт. Т. Зюбрик.  
SELKIRK CAFE, 592 Selkirk Ave.  
PEOPLES CAFE, 864 Main St.,  
тел. 57 867. Власт. В. Маркевич і Л. Мушинський.  
PRAIRIE CAFE, 629 Selkirk Ave.,  
Власт. П. Строкан.  
ROYAL TEA ROOMS, 812 Main St.,  
Власт. Л. Яворський.  
SILVER SLIPPER, 303 Fort St.,  
Тел. 91 121, Власт. Й. Бачинський.  
VICTORIA CAFE, 805 Main Street.  
Власт. Е. Калужняцька.  
WHITE EACLE CAFE, 873 Main St.,  
WHITE LUNCH, 484 Main Street.  
WINNIPEG CAFE, 700 Main St.

**РІЗЬБАРІ — (MONUMENTS)  
ШЕВЧУК І СИН., 86 McGregor St.**

**РІЗНІ (Вилючно)  
(BUTCHER SHOP)**  
PAL'S MEAT MARKET, 583 Selkirk Ave., Спів. власт. В. Заброський.

**РИБА — ГУРТІВНЯ  
(WHOLESALE FISH)**  
INDEPENDENT FISH CO. Ltd., 793 Henry Ave., Tel. 26 681 — 26 684

**РИСІВНИКИ  
(DRAFTSMEN, UNREGISTERED ARCHITECTS)**

ZAVIDOVSKYI I., 591 Selkirk Ave.,  
тел. 51 500.  
LAS'KO, A. O., (B. Arch.), Signs,  
Banners, Showcards, etc., — 262 Austin St., Phone 55 662.  
YSTRYEMSKYI, I. K., 95 McGregor St.. тел. 98 123.

**РОБІТНИЧІ ІНСТИТУЦІЇ  
(LABOR TEMPLES)**

УКРАЇНСЬКА РОБІТНИЧА РІДНА ШКОЛА, 85 Euclid Ave.  
УКРАЇНСЬКЕ ТОВАРИСТВО БЕЗ-РОБІТНИХ, 1890 Pacific Ave.  
УКРАЇНСЬКИЙ РОБІТНИЧИЙ ДІМ, Pritchard & McGregor, Tel. 51 465.  
УКРАЇНСЬКИЙ РОБІТНИЧИЙ і ФАРМЕРСЬКИЙ ДІМ, 543 Giroux St.,

**РОВЕРІ — (BICYCLE SHOPS)**  
ACME BICYCLE SHOP, 909 Main St.  
ARLINGTON BICYCLE SHOP, 1435 Arlington Street.

BEACON RADIO SERVICE, 555 Main St., тел. 94 860, Власт. Н. Федик.

BENZAR, I.,

Продамо і направляємо бі-циклі, як також електричні знаряддя. Адреса:  
837 Sherbrooke St.

NORTH END CYCLE, 839 Main St.,  
Власт. М. Смельський.  
WINNIPEG CYCLE & MOTOR, 695 Flora Ave. тел. 56 821. Власт. П. Романюк.

Phone 55 446

TUBES TESTED FREE  
(In Shop only)**CENTRAL RADIO SERVICE**ВСЯКОГО РОДА РАДІЯ НАПРАВЛЯЄМО ПО УМІРКОВАНИХ  
ЦІНАХ.

ВСЯ РОБОТА ГАРАНТОВАНА.

МАЄМО ВСЯКОГО РОДА РАДІЯ НА ПРОДАЖ.

586 SELKIRK AVE.

WINNIPEG, MAN.

Е. ЧАЙКОВСЬКИЙ — власник.

**Victoria Cafe**

805 Main St., Winnipeg.

Коли хочете зісти смачну і чисту українську або яку іншу страву, то зайдіть до нас, а певно будете вдоволені.

Ціни низькі, обслуга совісна.

Панна М. КАЛУЖНЯЦЬКА,  
управителька.**Prairie Cafe**

ДОБІРНІ УКРАЇНСЬКІ СТРАВИ.

П. СТРОКАН — власник.  
629 SELKIRK AVE.**NORTH END CYCLE**

839 MAIN ST.. WINNIPEG.

Продамо і купуємо нові й на-  
правлені ровери (біцикли).  
Направляемо і веддуюмо всікі ро-  
вери.

М. СМЕЛСЬКИЙ — власник.

**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР**СВЯТОУ ПОКРОВИ У ВІННІПЕГУ.  
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL,820 Burgows Ave., — Winnipeg, Man.  
Настоятель Собору — о. П. МАЄВСЬКИЙ — 781 Aberdeen Ave., —  
Winnipeg, Man., — Phone 53 447Богослуження в Соборі відбуваються: В суботу — 7 год. вечером.  
В неділю — 10.30 рано. — В свята — 9 година рано.Недільна Школа — кождої неділі в 3 ій годині по полудни.  
Дірігент Соборного хору — адвокат В. Свистун. — Проби хору —  
в пятницю 9 година ввечір.

Голоза Заряду Церковного — п. О. Боянівський — 449 Garlies St.

ПРИ СОБОРІ ІСНУЮТЬ ТАКІ ОРГАНІЗАЦІЇ:  
Жіноче Товариство (Відділ Союзу Українок) — Голова пані М. Рій.  
Драммично-спілкачке Т-во „Боян” — Голова п. Г. І. Блок. — Дірігент  
хору — о. П. Маєвський. — Режисер — п. О. Боянівський.  
Проби хору у вівторок і четвер 8.30 год. веч.; бібліотека отворена в се-  
реду і п'ятницю від 8—9 год. веч.Ваїмна Поміч — Відділ 21 — Голова п. Н. Кравчук. Засідання в п'ятницю.  
Відділ Союзу Українців Самостійників — Голова п. Никола Кінаш.Рідна Школа — учит. п-ні Сторожинська. — Наука у вівторок, середу,  
четвер і п'ятницю від 5 до 7 годин ввечір.Союз Української Молоді — відділ 5-ий (хлопці) — Провідник І. Кирилюк.  
Союз Української Молоді — Відділ 34 (хлопці) Пропідник Вол. Синистун.Союз Української Молоді — Відділ 51 (дівчата) — Провідниця М. Рій.  
Союз Української Молоді — Відділ 52 (дівчата) — Пров. М. Щиганевич.Братство Церковне — Голова п. М. Лемчук.  
Сестрицтво Церковне — Голова п-ні Купчик.В справах духовних апартатись до Настоятеля Собору, а по справах орга-  
нізаційних до Голови Заряду по вище вказаних адресах.

**C****СКЛЕПИ ЗАЛІЗНИХ ТОВАРІВ  
(HARDWARE STORES)**

**ANDRUSIAK'S HARDWARE Co.**,  
1556 Arlington St., Phone 55 155,  
Власт. Сава Андрусяк.

**КІСІЛЬ, С.**, 501 Montrose Ave., тел.  
501 096.

**СОЛЬНИК, П.**, 700 McPhillips St.,  
тел. 51 014.

**CANADIAN ELECTRIC & BRASS,**  
Ltd., 120 Lombard Ave., тел. 97 016,  
Спів- Власт. Д. Скрига.

**N. HALAS HARDWARE**, 596 Selkirk  
Ave., тел. 56 335, Власт. Н. Галас.

**A. MYRLOVICH HARDWARE**, 542  
Selkirk Ave., Власт. А. Мирлович.

**СКЛЕПИ МУКИ, ГРИСУ, І Т. П.  
(FEED STORES)**

**ARLINGTON FEED STORE**, 772  
Magnus Ave., тел. 54 707, Власт.  
В. Семків.

**STELLA VEGETABLE MARKET &  
SEED SUPPLY**, 231 Stella Ave.,  
тел. 55 662, Власт. Бродя і Бродя.

**СКЛЕПИ ОДІННЯ  
(CLOTHING STORES)**

**СОЛЬНИК П.**, 700 McPhillips St.  
тел. 51 014.

**ЧОРНЕНЬКИЙ, В.**, 773 Selkirk Ave.  
**GRAIN EXCHANGE CUSTOM TAIL-**  
**ORS & HABERDASHERS**, 383  
Grain Exchange Annex, Tel. 98 366,  
Власт. Н. Зеліско.

**H. & S. CLOAK SHOP**, 623 Selkirk  
Ave., тел. 53 400, Власт. О. Гак.

**СКЛЕПИ СПОЖИВЧИХ ТОВАРІВ.  
(GROCERY & MEAT MARKETS)**

**АНДРОНИК, Е.**, 53 Grove St.

**АНДРУСИК, П.**, 374 Galloway St.,  
тел. 57 929.

**БОБЕСЮК, Г.**, 733 Mountain Ave.,  
**БРЕЛИС, М.**, 373 Airlies St., тел.  
57 887.

**БРИК, О. С.**, 86 Derby St.. тел. 57 464  
**БРИК, Г. С.**, 72 Derby Street.

**БУКЕТА, Л.**, 733 Redwood Ave., тел.  
57 420.

**ВЕРБІЦЬКИЙ, А.**, 925 Boyd Ave.,  
ВІВСЯНИК, М., 60 Edward St.  
**ГАВРИЛИШИН, А.**, 549 Jamieson  
Ave., тел. 501 050.

**ГАВРИЛЮК, С.**, 765 Lorrette St.,  
тел. 43 338.

**ГАВРИЩАК, К.**, 742 Garlies St.

**ГЛАДІЙ, П.**, 987 College Ave.,

**ГОРДІЙ, В.**, 288 Dufferin

**ГРАБОВЕЦЬКИЙ, Л.**, 710 Aberdeen  
Ave., Tel. 57 824

**ГРАБОВСЬКИЙ, П.**, 400 Montrose A  
тел. 501 098.

**ГУРИН, В.**, 747 Scotland Ave., тел.  
47 140.

**ДЕНИС, В.**, 1450 Arlington St.

**ДУДІК, п-ні М.**, 1335 Manitoba Ave.  
**ДУТКА, Н.**, 138 Lorne St.

**ІВАНИЦЬКИЙ І.**, 1603 Arlington St.,  
тел. 57 737.

**ІНГЕЛСОН, п-ні Т.**, 950 Manitoba  
Ave., тел. 57 443.

**КІСІЛЬ, С.**, 501 Montrose Ave., тел.  
501 096.

**КІРИНЬЧУК, В.**, 872 College Ave.,  
тел. 57 838.

**КУБОВ, А.**, 918 Redwood Ave., тел.  
57 904.

**КУШНІР, М.**, 606 Stella Ave., тел.  
57 496.

**КОВАЛЬ, М.**, 1873 Ross Ave., тел.  
25 421.

**КОВБЕЛЬ, П.**, 774 Mountain Ave..  
тел. 57 905.

**КОРОЛЬ, Г.**, 496 Montrose St., тел.  
502 150.

**ЛАСЬКО, М.**, 209 St. Mary's Rd.,  
тел. 202 024.

**ЛАЗАРУК, В.**, 203 Osborne St. тел.  
43 365.

**ЛИВАК, С.**, 779 McPhillips St., тел.  
57 429.

**ЛИПКА, Н.**, 101 Sutherland Ave.,  
тел. 57 412.

**ЛІЧ, Н.**, 1044 Redwood Ave., тел.  
56 641.

**МАЗОВІТА, М.**, 773 Burrows Ave.,  
тел. 57 416.

**МАКАР, М.**, 710 Manitoba Ave., тел.  
57 796.

**МАНДЗЮК, М.**, 1039 Alfred Ave.,

**МАНИЩИН, С.**, 521 McAdams Ave.,  
тел. 57 498.

**МАРАЗ, А.**, 832 Magnus Ave., тел.  
57 857.

**МАСЕВИЧ О.**, 321 Archibald St.,  
тел. 202 024.

**All Particular People  
BUY  
GOLD STANDARD**

**PURE FOOD PRODUCTS  
Made in Winnipeg.**

**BAKING POWDER — TEA — COFFEE — SPICE —  
JELLY POWDER — MUSTARD —  
EXTRACTS etc.**

Coupons in every package. Save them for Valuable Premiums.

КУПОНИ в кождій пачці. Щадіть їх для вартісних премій.

**The Codville Company, Ltd.**

**Andrusiak's Hardware Store**

ПЕРШИЙ ЗАЛІЗНИЙ СКЛЕП В ВІННІПЕГУ  
1923—1936

РІЖНОГО РОДА ФАРБИ, БУДІВЕЛЬНИЙ МАТЕРІЯЛ і т. д.  
ПЕРШОРЯДНА ОБСЛУГА.

Телефон 55 155  
Cor. ABERDEEN and ARLINGTON.

**The Canada Sausage Co. Ltd.**

Manufacturers of  
SMOKED, COOKED MEATS  
and SAUSAGES

УКРАЇНСЬКА МАСАРНЯ —  
спеціалісти всяких масарських  
продуктів.

897 MAIN St., Phone 56 082  
WINNIPEG, MAN.

**Peter's Groceteria  
& Confectionery**

901 MAIN STREET  
Tel. 57 709

Через вулицю від магазинів.  
Першорядна обслуга.  
ВСЮДИ ДОСТАВЛЯЄМО.  
ПЕТРО БЕЗКОРОВАЙНИЙ,  
Власник.

БЛЯХАР А. RADEK,  
1684 Arlington St., Tel. 56 276  
Виконую всілякі бляхарські ро-  
боти коло форнісів, стріх і т. д.  
Ціни на бажання даром.  
За роботу ручимо.

**В НАС МОЖЕТЕ НАБУТИ**  
добре дрова і вугілля по умірко-  
ваних цінах. За добру послугу  
ручить — ІВ. ШЕВЧУК.

880 REDWOOD AVE.

- МАТИЧУК, І., 663 Stella Ave., тел. 57 403.
- МИСЬ, В., 774 Weatherdon St.,
- МОСЄЖКІЙ, А., 600 Stella Ave., тел. 57 609.
- МОСТОВЯК, І., 46 Keewatin St., тел. 36 511.
- МОЩУК, СТЕПАН, 871 Redwood Ave., тел. 57 781. Grocer & Fresh Meats.
- НАГУРСЬКІЙ, П., 1840 Alexander Ave., тел. 25 147.
- НАЗАР, М., 587 Herbert St., тел. 57 761.
- ОЗЕРО, Т., 708 McPhillips St., тел. 57 822.
- ОСТАПОВІЧ, І., 710 Burrows Ave., тел. 57 437.
- ПАЛАДІЙЧУК, М., 887 Pritchard Ave.,
- ПАСТУСЯК, П., 481 Parr St., тел. 57 632.
- ПРЕСТИН, А., 101 Higgins Ave., тел. 91 092.
- ПОВРОЗНИК, К., 639 Gateway Grove, тел. 501 057.
- ПОДОЛЬСЬКІЙ, В., 1039 Manitoba Ave.,
- ПОЛЬНИЙ, М., 334 Union Ave., тел. 501 039.
- ПОЛЯК, І., 401 Ottawa Ave., тел. 501 093.
- РОЗДИБА, п-ні М., 902 Redwood Ave.,
- РОШКО, Ю., 427 Parr St., — тел. 57 811.
- РУДИК, п-ні А., 1333 Manitoba Ave., тел. 57 802.
- СЕМЕНЮК, Е., 803 Stella Ave., тел. 57 833.
- СЕНЬКІВ, Т., 952 Aberdeen Ave. — тел. 57 771.
- СІЧИНСЬКІЙ, І., 663 Dufferin Ave., тел. 57 793.
- СИТНИК, С., 232 Stella Ave.,
- СКРИПНИК, М., 140 Higgins Ave., тел. 91 030.
- СКРИПНИК, Н., 1041 Redwood Ave., тел. 57 828.
- СЛУПСЬКІЙ, П., 684 McPhillips St., тел. 57 440.
- СМЕРЕКА, П., 917 Alfred Ave., тел. 57 706.
- СОРБЕЙ, В., 1874 Logan Ave., тел. 25 477.
- ТАНАСІЙЧУК, М., 895 Manitoba Ave., тел. 57 613.
- ТАРНОВСЬКІЙ, В., 739 Flora Ave., тел. 57 430.
- ТАТАРИН, Й., 1947 Keewatin St., тел. 25 525.
- ТАТАРИН, М., 769 Manitoba Ave., тел. 57 712.
- ФІЯЛ, М., 661 Machray Ave., тел. 57 951
- ФІЯЛ, П., 208 Quelch St., тел. 88 035.
- ЧАПІЛЬ, І., 117 Euclid St., тел. 57 736
- ЧОКАН, О., 769 Mountain Ave., тел. 57 849
- ШЕВЧИШИН, Д., 1959 William Ave.,
- ШКРЕМЕТКА, М., 852 College Ave., тел. 57 861.
- ШТИБЛЬ, п-ні К., 497 Bowman Ave., тел. 501 078.
- ЮЗВИШИН, І., 524 Cherrier St., тел. 202 036.
- PAUL'S GROCETERIA & MEAT MARKET, 876 Main St., Tel. 54 420  
Власт. П. Павлюкевич.
- PELLY'S GROCETERIA, — 1524 Arlington St., Tel. 57 927.
- PETER'S GROCETERIA & CONFECTIONERY, 901 Main Street, тел. 57 709, Власт. П. Безкоровайний.
- SQUIRES, Н., 238 St. Annes Rd., тел. 202 045.
- STARK, А., 532 Redwood Ave., тел. 57 894.
- 
- СКЛАДИ БУДІВЕЛЬНОГО МАТЕРІЯЛУ  
(LUMBER YARDS)**
- КОРЧАК, О., 143 Barber St.,
- РУДИК І СИН.
- Будуєте? Коли хочете заощадити телефонуйте 56 276.  
THE P. RUDYK & SON.  
Building Wrecking Co.  
Ярда:  
1622 Årlington St., Winnipeg.  
Ріжкий новий матеріал до будови — як вікна, двері, гонти, цегла, вапно і тд.
- BROOKLANDS LUMBER & FUEL,  
72 Keewatin St., тел. 86 155, —  
Власт. Анна Федак.



## НАШ КЛИЧ ДО УКРАЇНЦІВ ГРЕКО-КАТОЛІКІВ ДОБРОЇ ВОЛІ.

Бути членом Українського Запомогового Брацтва св. Николая значить бути обезпеченим в одинокій найбільшій і найсильнійшій українській запомоговій католицькій організації в Канаді.

Українське Запомогове Брацтво приймає в члени усіх українців греко-католиків, старих, молодих, мушчин і жінок, від 15 до 60 року життя. До вибору мзе аж чотири роди обезпеки. Ними є: допомога під час слабості, грамоти платні по смерті члена, грамоти платні за життя члена (так звані 65-літні Ендомент) і так само 20-літні грамоти, посмертне й похоронне і т. і.

Українське Запомогове Брацтво є братством братньої допомоги і обезпечення, не для зиску, а виключно для охорони своїх членів і їх родин. Воно є основане на певних трівких засадах виключно для українського народу.

Українське Брацтво, це організація братолюбія. Хто є в ній, той напевно почувався особливо щасливим за життя і в хвилі смерті.

Найбільшим нещастям вважають люди смерть. Якраз, коли смерть приходить, оставши родина часто стає безрадною. В такому часі по мерший чоловік неначе ще зпоза гробу посилає жені останню поміч.

Українське Брацтво смерти не касує, але не дає загибати безпомічно родині помершого члена.

Жінка й діти помершого члена Брацтва плачуть на його гробі по ньому. Жінка й діти не члена плачуть над собою.

Тому вступайте в члени ще нині, бо завтра може бути запізно. Знайте це, що прийде колись старість, слабість, або скорше й смерть, а тоді хто не посіяв нехай не сподіється живі.

Поверх тридцять років свого існування Брацтво несло поміч своїм членам в їх невідрядних обставинах, не одну гірку сльозу обтерло з очей бідої вдови і сиріт, — доказ цого, що виплатило грубі тисячі в допомозі хорим, як також посмертне і похоронне по померших членах. Однак поза ті всі видатки в братській касі знаходиться **около СТО ДВАДЦЯТЬ ПЯТЬ ТИСЯЧ ДОЛАРІВ**, що також дає певну запоруку своїм членам. Це є майно народне і контролюване народом.

По отриманню домініяльної корпорації Брацтво розпустило свої галузі по цілій широкій Канаді, тому Вашим обовязком є вступати в ряди членів Брацтва.

Українська молодь! З українським іменем, українським серцем вступайте в ряди членів.

Памятайте всі, що лише в організації є сила і запорука кращої щасливої будучності.

**'UKRAINIAN MUTUAL BENEFIT ASSOCIATION  
OF ST. NICHOLAS OF CANADA'**

Box 3641, Sta. B

Winnipeg, Canada,

**СКРИПОВАННЯ ПІДЛОГ  
(FLOOR SURFACING, SANDING)**

МАЙДАНИК, М., 710 Main St., тел.  
55 986.

ПАСІЧНИЙ, О., 734 Pritchard Ave..  
СЛОБОДЯН, І., 628 Flora Ave..  
CANADA FLOOR SURFACING  
POLISHING Co., 475 Montrose  
Ave.. тел. 501 257, Власт. С. Симко.  
WINNIPEG FLOOR SURFACING,  
669 Manitoba Ave.. тел. 54 384,  
Власт. Степан Скобляк.

**СОДОВА ВОДА  
(SOFT DRINKS)**

BLACKWOODS BEVERAGES Ltd.,  
251 Jarvis Ave., Telephone 52 545,  
Спів-власт.- С. Вівчар.

WHITE STAR BOTTLING WORKS,  
867 Burrows Ave., — Tel. 51 915.  
Власт. Д. Довбенко.

ZERO BOTTLING WORKS, — 90  
Lorne Ave., тел. 53 999. — Власт.  
С. Драбик.

**СТОЛЯРІ — ТОКАРІ  
(MILLWORK)**

S. MICHAEL & SON

Робимо вікна, двері, ріжногорода шафи, церковні лавки, іконостаси, і взагалі всяке токарство (Millwork).

Робітня: 563 Talbot Ave.,  
тел. 55 670. Рез. 574 Boyd Ave.  
Власть С. Михайлович.

**T**  
**ТРАНСПОРТАЦІЯ  
(TRANSFERS, MESSENGERS, etc.)**

CONSOLIDATED MESSENGER &  
TRANSFER SERVICE, 182 Rupert  
St., (rear), тел. 95 666, Власт. І.  
Бойчук.

G. Y. TRANSFER, 248 Manitoba Ave.  
ЗУБРИСЬКИЙ, БРАТЯ, — 662  
Aberdeen Ave., Tel. 54 761.

КАЧУЛЯК, І., 161 Meade St., тел.  
52 764.

КІСІК, І., 633 Jarvis Ave.  
КАБЛАК, Ю., 657 Aberdeen Ave.  
КОЗМОЛЯК, Т., 61 Disraeli St.  
КРАВЧУК, К., 972½ Main St.  
ЛАПЧУК, П., 976 Pritchard Ave.  
МЕЛЬНИК, С., 136 McFarlane St.  
тел. 56 842.

МІЗЕРОТА, А., 960 Pritchard Ave.  
МУЗЕК, БРАТЯ, 1007 Boyd Ave.  
ОВЧАРИК, ПАВЛО, 575 Redwood  
Ave.,

ОЛЕЩУК, А., 854 Pritchard Ave.  
ПАТРИЛЮК, БРАТЯ, 964 Pritchard  
Ave.,

ПОМАРАНСЬКИЙ, М., 1139 Pritchard  
Ave.

СЕБУЛЯ, А., 93 Higgins Ave., тел.  
94,726.

СОЛОМОН, Г., 394 Montrose Ave.  
ГАРАСИМ, І., 77 Grove St.

ФУГА, І., 590 Flora Ave.  
ШАЛАЙ, В., 1018 Magnus Ave.,  
ЩЕРБАНІЕВИЧ, І., 165 Disraeli St.  
ЯНЧУК, П., 280 Artillery St.



90 Lorne Avenue,

ZERO BOTTLING WORKS

Тел. 53 999

Winnipeg, Man.

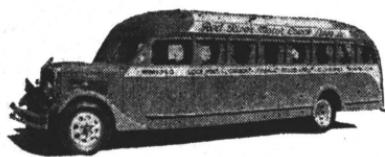
**ЖАДАЙТЕ ВОДИ**

SMILE — ORANGE — SPARKLING  
DRY GINGER ALE — CIDERS and  
SYRUPS

I МНОГО ІНШИХ ЯКОСТЕЙ.

Одніока Українська Фірма у Вінниці-  
пегу, котра виробляє найлучшу со-  
дову воду і сайдер.

С. ДРАБІК — властитель.



Коли бажаєте приватного автобоса на пікнік або прогульку по уміркованій ціні — зайдіть або пишіть до

## Red River Motor Coach Lines Ltd.

264 HARGRAVE STREET                    WINNIPEG, MAN.  
Phone 28 077

### DAILY BUS SERVICE TO:

GONOR, EAST SELKIRK, LIBAU, GARSON, TYNDALL,  
BEASEJOUR, LAC du BONNET.

For information as to Schedules — Phone 86 769

**П. ГОМЕНЮК — властитель.**

## Magnus Service

Cor. MAGNUS & ARLINGTON  
Phone 57 610

Роботу робимо якнайліше. Ціни умірковані. Мамо довгі роки практики на ріжних автах, в чім гарантуємо. Заїздіть при збігу вулиць Арлінгтон і Магнус і тим підтримаєте своє підприємство.  
ІВ. СЛІПЧЕНКО — властитель.

**В НАС МОЖЕТЕ НАБУТИ**  
всілякі „секонд генд“ дошки, пленки, вікна, двері і цеглу. Продаємо всякого рода дрова. Обслуга точна і скора. — Ціни умірковані.

**ЯРДА:**  
**SUTHERLAND and GOMEZ**  
Res. 143 BARBER STREET  
Властитель — А. КРОЧАК

## Auto Wrecking Co. Ltd.

AUTO PARTS, TIRES and  
ACCESSORIES  
263—273 Fort Street  
WINNIPEG, MAN.

Phones: 93 067 — 97 047  
Country Phone: 94 937

**МАСМО НА СКЛАДІ**  
ВСЯКОГО РОДА  
ДРОВА І ВУГЛЯ.  
За дрова й вугля, як також за добру услугу ручимо.

**40 EUCLID AVE.**  
Резиденція:  
173 MAPLE ST. Тел. 56 662  
Властитель О. РАДИЧ.

## У

**УЧИТЕЛЬ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ  
(TUTOR)**

ГУМЕНЮК, П. І., 669 Mountain Ave.

**УЧИТЕЛІ МУЗИКИ.  
(MUSIC TEACHERS) . . .**

ГОЦУЛЯК, Н., 1646 Arlington St.  
ГУБІЦЬКИЙ, Т., 1020 Manitoba Ave.,  
тел. 55 318.

КРАСНОПЕРА, п-ні Н., 1676 Arlington St.

ЛЕХІВ, М., 382 Garties St.

МЕЛЬНИК, ІВАН, 453 McGregor St.

ТУРУЛА, проф. Е., 419 Boyd Ave.,

УГРИНЮК, ЕВГЕН, 181 Jarvis Ave.

## Ф

**ФАРМАЦЕВТИ (PHARMACISTS)**

БЕЗКОРОВАЙНИЙ, Н., Norwood Drug Store Co., 120 Marion St., Tel. 202 059.

ЗАЛЮЗЕЦЬКИЙ, Н., Empire Drug Co., cor. Selkirk & Arlington, Tel. 51 355.

КРАВЧУК, Н., 687 Stella Ave.

ЛАЗЕЧКО, М., 1678 Arlington St., тел. 57 830.

Mrs. D. M. McINTYRE, 733 McPhilips St., Tel. 56 033

О. НЕГРИЧ, 733 McPhilips St., тел. 56 033.

ПОПІЛЬ, М., 723 College Ave.

СИМЧИЧ, ІЛІЯ, Empire Drug Co., Selkirk & McGregor, Tel. 54 260.

УГРИНЮК, СОЛОМЕЯ, 181 Jarvis Ave.

## ФІЯКРИ — (TAXICABS)

ROSS TAXI, 536 Ross Ave.. тел.  
91 045, Власт. В. Лехів.

GARDNER'S TAXI, 567 Main St.,

**ФОТОГРАФІЧНІ БЮРА  
(PHOTO STUDIOS)**

ДУБЧАК, М., 591 Selkirk Ave.

КРАСНОПЕРА, К., 202 Pacific Ave.

## Х

**ХІРОПРАКТИКИ  
(CHIROPRACTORS)**

OSHANEK CHIROPRACTIC Health Services, 623 Main St., Office Tel. 97 744, резид. 55 144. І. П. Овсяник і В. Овсяник.

ЛОЗА, П., 633 Stella Ave.

## Ц

**ЦЕРКОВНІ РІЧИ  
(CHURCH GOODS)**

ГАВРИШ, М., 590 Selkirk Ave.  
тел. 54 617.

КІПРАН, П., 729 Burrows Ave., тел.  
56 108.

PROVIDENCE CHURCH GOODS,  
710 Main Street, Tel. 29 066. —  
Власт. Я. Майданик.

drink



**ЧИСТИТЬ І ОСОЛОДЖУЄ ЖОЛУДОК**

Ключ до тілесного здоровля є жолудок. „7UP” робить для жолудка те, що є най-більше потрібне. Газ прочищує — „7UP” осолоджує. Тому то „7UP” є надзвичай-чим напитком.... тому то привертає гар-монію... тому то неприємний смак від-ганяється, коли пете.

Замовляйте в свого торговця.

**BLACKWOODS BEVERAGES, Limited**  
Winnipeg, Man. Phone 52 545



## УКРАЇНСЬКЕ Т-ВО ВЗАЇМНА ПОМІЧ В КАНАДІ

ЗАСНОВАНЕ В РОЦІ 1921. — ЗАІНКОРПОРОВАНЕ В ДОМІНІЮ 1925.

АДРЕСА ЦЕНТРАЛІ:

**Ukrainian Relief Association, — Box 3611, — Winnipeg, Man.**

Товариство Взаємна Поміч, це одинока Українська Запомогова Організація для всіх українців, без ріжници релігійної і партійної приналежності.

Кожний українець і українка, що є здорові, чесного характеру і не молодші як 16, а не старші як 45 років, можуть стати членами і користати з тих всіх добродійств, які дає організація своїм членам в случаю слабості, каліцтва або смерти.

Товариство під цю пору поширене по всіх провінціях Канади окремими відділами, числом 48, в таких місцевостях:

1 Вінніпег, Ман.	17 Форт Франсес, Онт.	33 Ошава, Онт.
2 Трансконса, Ман.	18 Вест Форт Віллем, Онт.	34 Ріджайлів, Саск.
3 Бруклендс, Ман.	19 Монреал, Кве.	35 Бінфійт, Саск.
4 Форт Віллем, Онт.	20 Венкувер, Е. К.	36 Киркленд Лейк, Онт.
5 Кенора, Онт.	21 Вінніпег, Ман.	37 Гефорд, Саск.
6 Віндовер, Онт.	22 Гемптон, Онт.	38 Роза, Ман.
7 Порт Артур, Онт.	23 Торондо, Онт.	39 Мелеб, Ман.
8 Торонто, Онт.	24 Вайта, Ман.	40 Летбридж, Алта.
9 Брендон, Ман.	25 Престон, Онт.	41 Тарнополь, Саск.
10 Смокі Лейк, Алта.	26 Торонто, Онт.	42 Норандо, Кве.
11 Ошава, Онт.	27 Толстай, Ман.	43 Ст. Бойфес, Ман.
12 Келгарі, Алта.	28 Даффін, Ман.	44 МекМун, Ман.
13 Монреал, Кве.	29 Ст. Кетерінс, Онт.	45 Монреал, Кве.
14 Шіго, Саск.	30 Тімінс, Онт.	46 Ангусвіл, Ман.
15 Едмонтон, Алта.	31 Правда, Ман.	47 Джеральдтон, Онт.
16 Тідор, Саск.	32 Торонто, Онт.	48 Судбури, Онт.

Організується більше нових відділів в ріжних провінціях.

Товариство Взаємна Поміч за час свого існування видало вже десятки тисяч доларів в ріжних запомогах для потребуючих членів. Центральна каса має поверх 60,000 доларів вложених в державних бондах. Загальне майно відділів окрім централі доходить до 15,000 доларів. Загальне число членів під цю пору переходить 5,000.

Цей скорий і розмірно не вдовгім часі розвій організації Взаємна Поміч свідчить про її солідне становище і користі, які організація дає. Взаємна Поміч також дає щедрі підмоги українським культурним установам так в Канаді, як і в рідній нашій батьківщині.

Тисячі людей нині жалують що опустили той час, коли їх вік повзував ще на вступлення в члени цеї так конечної кожному організації.

Уважайте, щоби і вам не пришлось жалувати, коли ви ще молоді, не відкладайте на завтра, а ставайте членами. Вписуйте своїх дорослацьких дітей. Говоріть вашим знакомим, що існує така велика українська організація, що несе матеріальну поміч і моральну потіху для своїх членів. Вписуйтеся до котрого відділу вам любо, але вписуйтеся! Час не стоїть і ніхто не певний свого завтра!

Вступ коштує \$2.00. Кожний відділ має право через один місяць в році вписувати нових членів за зниженим вступним. Час вибирає собі відділ після своєї волі. Час той оголошується в офіційльнім органі Товариства „Українським Голосом“. Користайте з нагоди.

ЗА ЦЕНТРАЛЮ ТОВАРИСТВА ВЗАЇМНА ПОМІЧ:  
ВАСИЛЬ ДОВГАНІК, президент. СЕМЕН КОВБЕЛЬ, писар рек.

**ЦЕРКВИ — (CHURCHES)**

**ЕПІСКОПСЬКА КАНЦЕЛЯРІЯ,** 235  
Scotia St.

**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ДУХА,** Logan at Ada.

**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ЕВХАРИСТІї,**— Watt at Montrose.

**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. О. НИКОЛАЯ,** 114 McGregor St.

**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ПОКРОВИ,** — 931 Boyd Ave.

**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПРОКАТЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА,** СВ. ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ, — 115 McGregor St.

**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА ПРЕСВ. РОДИНИ,**— Lorette Ave. at Lilac.

**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. МИХАІЛА,** — 110 Disraeli St.

**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-ПРАВОСЛАВНА КОНСИСТОРІЯ,** 7 St. Johns Ave.

**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ПОКРОВИ,** — 820 Burrows Ave.

**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. І. СУЧАВСЬКОГО,** — 939 Main St.

**Ч****ЧАСОПИСИ, ЖУРНАЛИ, і т. н. .  
(NEWSPAPERS, JOURNALS, etc.)**

**НАРОДНЕ ГОСПОДАРСТВО,** — 26 Derby St.,

**РОБІТНИЦЯ,** Pritchard & McGregor,  
тел. 51 465.

**ТОЧИЛО,** 623 Selkirk Ave.

**УКРАЇНСЬКИЙ ГОЛОС,** — 210-214 Dufferin Ave., Tel. 52 270.

**ВІСТНИК,** 7 St. Johns Ave.

**УКРАЇНСЬКІ РОБІТНИЧІ ВІСТИ,** — Pritchard & McGregor, тел. 51 465.

**ФАРМЕРСЬКЕ ЖИТТЯ,** Pritchard & McGregor, тел. 51 465.

**ЧИЩЕННЯ ВІКОН  
(WINDOW CLEANING)**

**NORTH-WEST WINDOW CLEANING,** 806 Main St., Tel. 57 800. — Власт. І. Чайковський.

**ЧИЩЕННЯ І ФАРБОВАННЯ ОДІННЯ  
(DYERS & CLEANERS)**

**ART DYERS & CLEANERS,** 173-5 McGregor St., тел. 56 428, Управ. Й. Рублевський.

**MITCHELL'S DYERS & CLEANERS**  
278 Fort St., тел. 95 928, Власт. Вільхові Браття.

**Eastern Bus Lines**

DAILY BUS SERVICE FROM WINNIPEG TO

Birds Hill, Springfield, Oakbank, Cooks Creek, Sapton, Hazelridge, Dugald, Anola, Vivian and Lydlett.

For information phone 86 769  
Rent a Bus for a Sunday Picnic or outing. Interview owner personally at 264 Hargrave St., for better rates.

Country Address:

**HAZELRIDGE, MANITOBA.**

Tel. 32-13 Dugald

Властитель: В. СВИСТУН.

**Одинокий Український Різбяр.**

ВИКОНУЄ:—  
Іконостаси, кивоти, престоли, процесійні хрести, образи, свічники, тетраподи і взагалі річи, яких потрібно по переквах.



За виконання роботи гарантується.

Ціни умірковані.  
За всіми інформаціями писніть або заходіть до:

**ПАВЛО КІПРАН,**  
729 Burrows Ave., Winnipeg.  
Tel. 56 108

# MITCHELL'S

**Dyers and Cleaners**

**Tailors and Furriers**

HEAD OFFICE:

**278 Fort Street**

**P R E S T O**  
DYERS & CLEANERS

331 Provencher Ave.  
St. BONIFACE

PHONE:

**95 928**

**P R E S T O**  
DYERS & CLEANERS

205 Notre Dame Ave.  
& Portage Ave.  
Two doors from Portage

**PATRONIZE ANY**

**3 PLANTS**

**Located nearest you.**

**DRY  
CLEANING  
and  
DYEING**

Dresses  
Suits  
Overcoats  
Hats  
Gloves  
Silk Shoes

**REPAIRING  
EXPERTLY  
DONE.**

WHEN YOU SEND YOUR  
CLOTHES TO US, QUALITY  
WILL REMAIN, WHEN COST  
HAS BEEN FORGOTTEN.

Our many years of experience  
increase the flow of  
Satisfied Customers  
Day by Day.

Try our Service and you will  
do it again and again as  
others do.

**RELIABLE—DEPENDABLE**

**FURS**

Repairs  
Relining  
Cleaning  
Glazing  
Dyeing

**STORAGE**  
Furs Stored  
Fire Proof  
Insured  
against  
Fire and  
Theft.

All Work Done by Experts and Guaranteed

**MITCHELL & A. WILCHOWY, Proprietors.**

**ЧИЩЕННЯ ЧЕРЕВИКІВ.  
(SHOE SHINE)**

STAR SHOE SHINE, 632 Main St.,  
Власт. М. Коліш.

**Ш**

**ШЕВЦІ  
(SHOE MAKERS & REPAIRERS)**

АДАМИК, Й., 1138 Main St.  
BILL'S SHOE REPAIRING, — 682  
Osborne St., Tel. 43 419, Власт.  
Вас. Мись.  
АНТОНЮК, Т., 181 Andrews St.  
БАРКО, І., 391 Selkirk Ave.  
БАРАНИК, М., 1595 Arlington St.  
БІЛОСЕРКОВИЧ, Г., 176 McGregor  
БІЛЮК, Ф., 578 Broadway Ave.  
БІСЮК, І., 525 Redwood Ave.  
БОЖИК, Ф., 825 Corydon Ave.  
БОЯРЧУК, М., 85 Isabel St.  
ВАРУС, А., 146 Higgins Ave.  
ВЕРБІЦЬКИЙ, Й. 223 St. Mary's Rd.  
ВЕРБІЦЬКИЙ, С., 484 St. Mary's Rd  
ГОЛОВИЧ, І., 794½ St. Mary's Rd.  
ГАЙОВСЬКИЙ, А., 243 Notre Dame  
ГІЛ, П. 267 Mountain Ave.  
ЗАПОТОЧНИЙ, Н., 1482 Main St.  
КАЛАТА, І., 1426 Alexander Ave.  
КАЛІКА, А., 120 McGregor St.  
КАРПЯК, І., 129 Horace St.  
КАЧМАР, Д., 171 Osborne St.  
КІЗИМА, П., 691 Logan Ave.  
КІНАШ, Н., 207 Kelvin St.  
КЛЕМЧУК, Ф., 1396 Main St.  
КЛИМКЕВИЧ, П. 492 Selkirk Ave.  
КОВАЛИШИН, І., 1564 Arlington  
КОПИЧАНСЬКИЙ, В., 137 Marion St  
КОПИЧАНСЬКИЙ, Ю., 883 Main St  
КОСТЮК, Д., 187 Water St.  
КОЦАБА, В., 16 Keewatin St.  
КРАВЧУК, А., 337 Union Ave.  
КРАВЧУК, П., 84½ Andrews  
КУЗЬМА, А., Qu Appelle  
КУНКА, Л., 1373 Main Street  
  
ЛАБА, В., 421 River Ave.,  
тел. 47627

**OSHANEK CHIROPRACTIC  
HEALTH SERVICES**  
623 Main St., Winnipeg.  
Тел. офісу: 97 744; рез. 55 144

МАНКО, М., 75 St. Annes Rd.  
МАНЧУЛЕНКО, М., 488 Logan Ave.  
МАНЧУЛЕНКО, Ю., 209 Osborne  
МАФТЕЧУК, І., 1324 Portage Ave.  
МЕЛЬНИК, Д., 646 Hoskin St.  
МЕЛЬНИК, Й., 519 Osborne  
МІХАЛІНСЬКИЙ, В., 431 Talbot  
МІХАЛІНСЬКИЙ, Л., 671 Talbot  
НИКОЛИН, П., 443 Logan  
ПАВЛИШИН, А., 334 Roch Ave.  
ПАВЧУК, М., 720½ Selkirk Ave.  
ПАЛИГА, Д., 183½ Maple St.  
ПАПЛАС, А., 648 Selkirk  
ПАРАСЮК, В., 296½ Dufferin  
ПЕТРУШКА, І., 1465 Arlington  
ПОЗНЯК, М., 842 Sherbrook  
ПОПЕНКО, І., 182 Andrews  
РОМАНИШИН, П., 814 St. Methews.  
РУБІЧ, О., 962 Portage Ave.  
САЛАГУН, С., 315 Archibald.  
СЛОБОДЯН, Н., 781 Selkirk.  
СМЕРИЧИНСЬКИЙ, І., 96 Keewatin.  
СОРОКА, Я., 387½ St. Mary's Rd.  
ЧОРНИЙ, Н., 72 Edward St.  
ШЕВЧУК, М., 860 Redwood Ave.  
ЯРИЩ, М., 1000 Burrows.  
ЯЦІШИН, М., 216 Dufferin

**ШКІЛКА САДОК (NURSERY)**

SADOK NURSERY, упр. С. Юськів,  
— дві милі на північ від Кілдонан  
Парку, на правій руці дороги ч. 1.  
Почтова адреса R.R. No 1, Win-  
nipeg, Man.

**ШТУЧНІ РУКИ І НОГИ — ПРОТЕЗИ  
(ARTIFICIAL LIMBS)**

WESTERN ARTIFICIAL LIMB  
FACTORY, 205 Main St., Tel.  
94 708, Власт. Іван Гупалюк.

**GENERAL BLACKSMITH  
& BODY WORKS  
ALSO SPRING REPAIRING**  
Маємо довголітну практику.  
Виробляємо і направляємо вся-  
кого рода роботи, які входять  
у цей фах.

ЗА РОБОТУ РУЧИМО.

Властителі:

MIROSH and EWSHUK

210 Stella Ave. Winnipeg, Man.

# ДОДАТКОВА СТАТИСТИКА

---

## СВІТОВА СТАТИСТИКА УКРАЇНЦІВ.

В цілім світі живе біля 45,000,000 українців, а більшість їх живе на Рідній Землі. Точних обчислень нігде нема. Головна причина є та, що уряди держав, де живуть українці, переважно є заінтересовані в тім, аби число українців було менше. Статистика в них звичайно є до якоїсь міри сфалшована. Друга причина є та, що й самі українці в ріжких краях записуються не все як українці, а як поляки, австріяки, русини, росіяни і т. п. Ця перепона буде існувати до того часу, поки всі українці не стануть свідомі того, що вони є українці, а не що іншого.

Український Статистичний Річник з 1935 р., подає українське населення після країв. І тут треба зазначити, що ця статистика досить слаба, хотій можливо одна із найлучших. Подаємо цю статистику понице:

КРАЙ	Українське населення 1933 р.
С.С.С.Р. ....	34,626,000
Польща .....	6,188,000
Румунія .....	1,114,000
Злучені Держави .....	700,000
Чехословаччина .....	585,000
Канада .....	270,000
Інші .....	370,000
Разом .....	43,853,000

---

## ЕТНОГРАФІЧНА УКРАЇНА.

Етнографічна Україна означає ту область Рідної Землі, де українці є в більшості. Коли говориться про Україну, то говориться про етнографічну Україну. Україна тепер є розділена на чотири часті, між Росією, Польщою, Румунією і Чехословаччину. Під Росією є 82% українських земель, 14% під Польщею, а по 2% під Румунією та Чехословаччиною. Українці на Рідній Землі майже так само розділені, як їх земля. Українців на Рідній Землі живе 38,000,000 або 85% всіх українців на світі.

Канада є десять разів більша, чим Україна, однак на Україні самих українців живе майже чотири рази більше, як всіх людей в Канаді.

Місто Харків числить 654,000 душ і є найбільшим містом на Україні, майже рівне з нашим Торонтом, — Київ є трохи менший.

---

### УКРАЇНЦІ В КАНАДІ.

Канадійський перепис з 1931 року включає досить до- клану тай обширну статистику українців, однак наш за- гал є мало обзначенний з нею. Після того перепису в Ка- наді року 1931 малоб жити 225,113 українців. Те число є ду- же хибне, головно тому, що значне число українців 1931 р. записалося як поляки, росіяни, австріяки і т. і. Перепис з 1926 року західної Канади виказав, що в Манітобі українці записалися ось як: 144 буковинці, 3,720 галіціяни, 11,858 ру- сини, а 47,491 українці. Скілько записалося, як поляки, ро- сіяне, чи що іншого, треба здогадуватись.

Дехто, критикуючи обчислення в 1931 р., дає рішення, що українців мабуть живе 400,000 в Канаді; інші ставлять число 350,000 і т. п. Твердити, що 400,000 є правильне число, значить те саме, якби твердити, що майже що друга дійсна українська одиниця 1931 року записалася як щось іншого, чим українська. Здається, що таке твердження є грубо пе- ресолене. В крайнім случаю можемо уявити собі, що кожна четверта дійсна українська одиниця записала себе як щось іншого, чим українська. Після такого обчислення, то в Ка- наді року 1931 жило 300,147 українців. Коли приходиться обчислювати, кілько українців живе в Канаді тепер, то це ще більше загадочне. Приріст українців в західній Канаді від 1926 до 1931 був 16%. Коли приріст по цілій Канаді та- ким кроком йшов від 1931 до 1936, то тепер в Канаді малоб жити 348,197 українців. Розуміється, той приріст міг бути чимсь зовсім іншим від 16%, тому що в перейшлих п'ятьох роках до Канади менше українців прибуло, але і заразом менше до Злучених Держав відішло, і т. і.

В Манітобі живе більше українців, чим в котрій іншій канадійській провінції. Після перепису з 1931 р. в Манітобі малоб жити 73,606 українців. Коли вживати таких самих способів, як з канадійською українською статистикою, то в 1931 році в Манітобі малоб жити 108,141 українців; а тепер 125,043. В Канаді українці займають четверте місце щодо числа осіб, тільки англійці, французи тай німці нас перевищують, але нас є два рази стільки, що жидів або по- ляків.

Канадійське місто, в котрім живе найбільше українців, є Вінніпег; відтак слідує Едмонтон, Торонто, Монреал, Форт Вілліям, і т. д.

Число мужчин перевершує число жінок у всіх народів в Канаді.

Цікаво, що 96% жидівського населення в Канаді живе в місті; українців тільки 29%. В східній Канаді українці переважно в містах живуть, а противно є в західній Канаді.

### ВІННІПЕГ.

Вінніпег для канадійських українців має приблизно таке саме значіння, як Київ для українців на Рідній Землі.

Канадійські українці уважають Вінніпег за свій осередок торговлі, фаху, науки, релігії і т. і. І не диво. В місті Вінніпегу живе більше числа українців, чим в котрім іншім місті в Канаді. Після перепису з 1931 р. Вінніпег, без передмість, числив українців 18,358, отже на підставі нашого способу інтерпретування канадійської статистики, 1931 р. в Вінніпегу дійсно жило 24,577 українців, а тепер малоб жити 28,000 українців.

Українці у Вінніпегу майже виключно замешкали північну частину міста, тільки малі горстки засідають в Східнім Кілдонан, Бруклендс, Елмвуд і Сейнт Боніфес.

### ПІДПРИЄМСТВА В ВІННІПЕГУ.

Провідник подає майже всі українські підприємства у Вінніпегу. Ясне є, що українці тільки що зачіпили ріжні торговлі, фахи тай професії. Початки все є трудні, однак українці поступенно йдуть вперед, набирають досвіду, практики, довіря в себе, самопошани і захоплюють нові галузі промислу.

З Рідного Краю приїхало мале число українських промисловців до Канади, а ми до недавна майже не звертали уваги на ту ділянку нашого життя.

Обставини для українців в Канаді змінилися. Кожний народ старається бути самовистарчальним. Число нашої молоді росте, а занять для них нема. Саме тому прийшов час, прийшла година, що нам українцям треба те саме робити, що роблять інші народи. Треба виховувати своїх торговців, фаховців й професіоналістів, щоби було можливо лишати наші гроші між нами. . Взагалі треба студіювати випробовані принципи промислу і самим як найскорше до широкого промислу братися. До цого треба братись зараз. Вже тепер

є здібні, вчені, смілі українці. Підтримуйте свій промисл, але і заразом явно і славно вимагайте доброї обслуги, добрих цін і т. п. В нас вже є до вибору торговців так, що як один не подобається, то другого беріть.

Торкати політичні питання українцям в Канаді поки що дуже небезпечно. Життя українців в Канаді є цілком інше від життя українців на Україні. Успіх в промислі між українцями в Канаді є фатально припинений через політичне розсварення.

Рух „свій до свого” здійсниться пляновою агітацією. Кожна українська одиниця в Канаді повинна цю реформу від себе завести, а це значить, що кожний українець повинен бути для нас передовсім українцем, а не чим іншим.

### ПІДПРИЄМСТВА, ЩО Є У ВІННІПЕГУ, АЛЕ ЗА МАЛО!

Населення Вінніпегу в 1936 р. обчислено на 280,000, а українців 28,000; значить нас є 10%. Отже число українських підприємств кожного рода у Вінніпегу повинно бути 10% усіх таких підприємств у Вінніпегу. Коли українських підприємств є більше чим 10%, то можемо сказати, що вже наших є досить, хотій майже всі наші підприємства є переважно менші, чим чужі. Тут маємо кілька з важніших таких підприємств, чи професій:

Назва	Число всіх українських бути у Вінніпегу	Число Повинно бути у Вінніпегу українських	
		5	23
Адвокати .....	226	5	23
Готелі .....	63	1	6
Газолінові стації .....	235	4	23
Дентистів .....	167	4	17
Друкарень .....	81	5	8*)
Камениць до мешкання	630	2	63
Камениць до промислу	338	2	34
Лікарів .....	311	6	61
Склепів мужеських одінь	55	1	6
Склепів жіночих одінь	55	1	6

\*) Наші друкарні всі малі, отже повинно бути найменше 15 таких.

### УКРАЇНСЬКА ПРЕСА.

Українська преса поширюється за нашою еміграцією по цілім світі. Де тільки група наших людей згуртується, там все починають друкувати рідне слово. В 1931 році число ріжних видань української преси в світі було 609. Ниже подаємо, як те число є розподілене між ріжні краї світа:

Росія . . . . .	386
Польща . . . . .	120
Чехословаччина . . . . .	12
Румунія . . . . .	7
Решта Європи . . . . .	48
Злучені Держави . . . . .	14
Канада . . . . .	14*)
Аргентина . . . . .	3
Бразилія . . . . .	3
Манчуко . . . . .	1
Зелений Клин . . . . .	1
<hr/>	
Разом . . . . .	609

### ВАРТІСТЬ ОГОЛОШЕННЯ.

В нас чомусь носяться з тою думкою, що треба вперед прекрасно розробити свою торговлю, чи що іншого, а тоді, і тільки аж тоді треба оголошуватися. Це є цілком помилково. Оголошення є важне і часто найважніше оружжа для розвинення, розбудови тай розросту торговлі. Правда, що можна забагато видати на оголошення, часто це є велика небезпека, значить треба оголошувати обережно і добре придивлятися, скільки оголошення вартості принесе. І це не мала штука. Наперед оцінити оголошення дуже трудно. В деяких случаях причина, чому свої до своїх не йдуть, є в тому, що торговець, фаховець, чи професіоналіст не дає про себе чути або не оголошується досить. Оголошення часом й грубо коштує. Жиди, англійці і другі знають до кладно оголошення, їх вартість, їх роди і т. і. Однак і в нас вже знання в тім напрямі скоро росте.

В. С. Н.

## ПОКАЗЧИК (ДЕ ЗА ЧИМ ШУКАТИ?)

Сторона	Сторона
Автобуси .....	6
Автомобілеві заведення .....	6
Агрономи .....	8
Агенти гуртівень .....	10
Артисти — малярі .....	8
Артисти — декораційні .....	8
Архітекти .....	8
Асекурація — від вогню, і т. і.	8
Асекурація — життєва .....	8—10
Аптики .....	10
Бібліотека .....	10
Біліарди .....	10
Бюті Парлорз .....	10—12
Годинники .....	12
Гуртівні .....	12
Готелі .....	12
Голярні .....	12...14
Грамофони .....	14
Дірігенти .....	14
Друкарні .....	14
Дентисти .....	14
Дрова і вугля .....	16
Запомогові Товариства .....	16
Інженери — електричні .....	18
Інженери — цивільні .....	18
Кузні .....	18
Квітярі .....	18
Кушнірі .....	18
Контрактори — будівельні	18—20
Книгарні .....	20
Книговодчики .....	20
Кравці .....	20
Камяниці .....	20
Лікарі .....	20—22
Ліцитатор .....	22
Меблі непокриті .....	22
Молоко і сметана .....	22
Масарські вироби .....	22
Музичні інструменти .....	22
Малярі будинків .....	22—24
Масло і молочарні .....	24
Мулярі .....	24
Меблі непокриті .....	24
Модистки .....	24
Насіння .....	24
Нотарі .....	24
Огородники .....	24
Організації .....	24...26
Пасічниче знаряддя .....	26
Пекарні .....	26
Пилячі дров .....	26
Плетені вироби .....	26
Плюмбери .....	26
Похоронні бюра .....	26—28
Правники .....	28
Прогулькове судно .....	28
Просвітно-культурні Інституції .....	28
Продавці реальностей .....	28
Радія і направа .....	30
Реставрації .....	30
Різбарі .....	30
Різні .....	30
Риба .....	30
Рисівники .....	30
Робітничі Доми .....	30
Ровери .....	30
Склепи залізних товарів .....	32
Склепи муки, і т. і. .....	32
Склепи одіння .....	32
Склепи споживчих товарів	32—34
Склади будівельного матеріалу .....	34
Скриповання підлог .....	36
Содова вода .....	36
Столярі — токарі .....	36
Транспортація .....	36
Учителі англійської мови .....	33
Учителі музики .....	38
Фармацевти .....	38
Фіякри .....	38
Фотографічні бюра .....	38
Хіопрактики .....	38
Церковні речі .....	38
Церкви .....	40
Часописи .....	40
Чищення вікон .....	40
Чищення і фарбовання одіння .....	40
Чищення черевиків .....	42
Шевці .....	42
Шкілька Садок .....	42
Штучні руки і ноги (протези)	42
ПЕРЕДМОВА .....	3—4
ЗАУВАГИ .....	5
ДОДАТКОВА СТАТИСТИКА ...	43—47

# „УКРАЇНСЬКИЙ ГОЛОС“

широ народний, поступовий часопис в Канаді.

Виходить що тижня „не для зиску, але для поборювання темноти“.

ВИХОДИТЬ ВІД 1910 РОКУ.

Річна передплата в Канаді ..... \$2.00

Річна передплата до Злучених Держав.. \$2.50

Річна передплата до інших країв ..... \$3.00

Читайте його і ширіть приєднуванням нових  
передплатників.

ОГОЛОШЕННЯ В „УКРАЇНСЬКІМ ГО-  
ЛОСІ“ ПРИНОСЯТЬ РЕЗУЛЬТАТ.

Оголошуйте свою професію, фах або промисл  
постійно.

Друкарня „Українського Голосу“  
виконує всякі друкарські  
роботи по приступній ціні.

Книгарня „Українського Голосу“ має на  
складі всякі українські книжки.

Пишіть ПО БЕЗПЛАТНИЙ КАТАЛЬОГ.

Редакція, Адміністрація і Друкарня  
містяться під:

**210-214 Dufferin Avenue**

Почтова адреса:

**Ukrainian Voice**  
**Box 3626,              Winnipeg, Man.**



## Grain Exchange Custom Tailors & Haberdashers

383 GRAIN EXCHANGE ANNEX  
WINNIPEG, MANITOBA.

### РОБИМО

Мужеські убрання на замовлення з найлучших загра-  
ничних сукон (матерій). Моделі і робота  
після ваших вимог (або бажань).

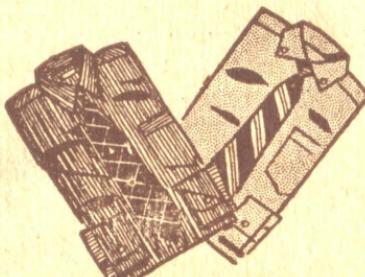
### ТАКОЖ

В нашім склепі можете набути всілякого виробу  
мужеське біля (шмаття) як сорочки, краватки,  
спідне шмаття, шкарпетки, рукавички і т. і.

Ціни модерні. — Обслуга совісна.

Зайдіть тай переконаєтесь.

Телефон



Н. ЗЕЛІСКО,  
Власт.

98 366

